



IDE 20 D / 30 D / 50 D / 70 D

DE Bedienungsanleitung – Ölheizaggregate A - 1

EN Operating manual – Oil heating units B - 1

FR Manuel d'utilisation – Chauffage au fioul C - 1

TR Kullanım kılavuzu – Yağ ısıtma üniteleri D - 1

DA Betjeningsvejledning – Oliefyraggregater E - 1

SV Användarmanual – Oljeaggregat F - 1



TROTEC GmbH & Co. KG • Grebbener Straße 7 • D-52525 Heinsberg
Tel.: +49 2452 962-400 • Fax: +49 2452 962-200
www.trotec.de • E-Mail: info@trotec.de

Inhaltsverzeichnis

01. Hinweise zur Benutzung des Handbuchs . . .	A-1
02. Lieferumfang	A-1
03. Allgemeine Sicherheitshinweise	A-2
04. Funktion und Produkteigenschaften	A-2
05. Technische Daten	A-3
Brennstoffe	A-3
06. Bestimmungsgemäßer und	
Nicht-bestimmungsgemäßer Gebrauch	A-4
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	
nicht-bestimmungsgemäßer Gebrauch. . . .	A-4
07. Aufstellungsbedingungen	A-4
08. Gerätebeschreibung	A-4
Ölheizaggregat.	A-4
09. Installation und Inbetriebnahme	A-5
10. Funktionen und Bedienung	A-5
Einschalten des Ölheizaggregats	A-5
Abschalten des Ölheizaggregats.	A-6
Betrieb nach Störung wieder aufnehmen . . .	A-6
Sicherheitseinrichtungen	A-6
11. Transport	A-6
12. Pflege und Wartung	A-6
Reinigung nach jeweils 50 Betriebsstunden .	A-7
Reinigen des Ölheizaggregats	A-7
13. Entsorgung.	A-7
Ölheizaggregat.	A-7
Heizöl.	A-7
Verpackung	A-7
14. Service und Reparatur	A-7
15. Fehlersuche	A-7
16. Störungen und Beseitigung	A-8

01. Hinweise zur Benutzung des Handbuchs

Diese Bedienungsanleitung enthält alle wichtigen Informationen, die Sie für eine sichere Inbetriebnahme und Nutzung Ihres Ölheizaggregats benötigen.

Sie bietet Ihnen Unterstützung beim Betrieb des Gerätes und für das Beheben möglicher Probleme sowie Informationen zu Entsorgung und Kundendienst.

Lesen Sie dieses Handbuch, bevor Sie das Ölheizaggregat zum ersten Mal verwenden vollständig durch.

Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung auf und halten Sie sie griffbereit, um bei Bedarf nachschlagen zu können.

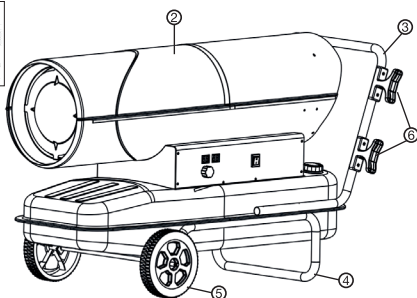
Beachten Sie alle hier enthaltenen Sicherheitshinweise und Angaben zur Nutzung und Pflege.

Das Handbuch sollte dem Gerät beiliegen, wenn Sie es anderen Personen zur Nutzung überlassen.

02. Lieferumfang

Zum Lieferumfang des Ölheizaggregats gehören:

①



1 Bedienungsanleitung

2 Ölheizaggregat IDE

3 Handgriff

4 Stütze

5 Rad 2x

6 Netzkabelhalter 4x

+ Montagematerial

03. Allgemeine Sicherheitshinweise

⚠ Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise! Ein Nichtbeachten kann schwerwiegende Folgen für die Gesundheit von Personen sowie Sachschäden und Schäden für die Umwelt zur Folge haben.

Explosionsgefahr!

- Betreiben Sie das Gerät nicht in feuer- und explosionsgefährdeter Umgebung. Stellen Sie es auch dort nicht auf.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf brennbarem Untergrund ab.
- Entfernen Sie entzündliche Stoffe und Chemikalien aus der unmittelbaren Betriebsumgebung.

Beeinträchtigung der Funktion und Beschädigung des Gerätes!

- Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien.
- Stellen Sie das Gerät standsicher auf.
- Halten Sie die Ansaug- und Ausblasöffnungen frei.
- Bedecken Sie das Gerät nicht während des Betriebes.
- Trennen Sie das Gerät erst vom Stromnetz, wenn das Gerät vollständig abgekühlt ist.
- Nutzen Sie zur Reinigung des Gerätes keinerlei Chemikalien.

Verletzungsgefahr und Sachschäden durch defekte Geräte!

- Überprüfen Sie vor jeder Nutzung das Gerät, dessen Zubehör und Anschlusssteile auf mögliche Beschädigungen. Verwenden Sie keine defekten Geräte oder Geräteteile.
- Nutzen Sie das Gerät niemals, wenn Sie Schäden an Stecker und Kabeln feststellen. Defekte Stromkabel stellen eine ernsthafte Gefahr für die Gesundheit dar.

Lebensgefahr durch Stromschlag!

- Schließen Sie das Gerät nur an technisch intakte Stromquellen an. Nutzen Sie niemals beschädigte Steckdosen!
- Ziehen Sie das Anschlusskabel aus der Steckdose indem Sie am Stecker anfassen.
- Fassen Sie elektrische Anschlusskabel niemals mit feuchten Händen an!
- Schützen Sie elektrische Anschlusskabel vor Beschädigungen durch z. B. Tiere.
- Nehmen Sie keinerlei Veränderungen und Reparaturen am Gerät vor!
- Setzen Sie das Gerät keinen Flüssigkeiten aus.
- Bringen Sie keine Flüssigkeiten in das Innere des Gerätes. Sollte dies doch einmal geschehen, ziehen Sie den Netzstecker und lassen das Gerät von einer Fachwerkstatt überprüfen.

Verletzungsgefahr!

- Stecken Sie keine Gegenstände in die Ansaug- und die Ausblasöffnung des Gerätes.
- Fassen Sie nicht in die vorhandenen Öffnungen.
- Lassen Sie Kinder oder Tiere in der Nähe des laufenden Gerätes nicht unbeaufsichtigt!
- Betreiben Sie das Gerät nicht in Räumen mit unzureichender Verbrennungsluft-Zufuhr.
- Vermeiden Sie unsachgemäßen Umgang mit Brennstoff.

Umweltverschmutzungsgefahr!

- Lassen Sie ausgetretenen Brennstoff nicht im Erdreich versickern oder in die Kanalisation gelangen.

04. Funktion und Produkteigenschaften

Das Ölheizaggregat IDE 30, IDE 50 bzw. das IDE 60 dient zum Erwärmen von Raumluft, um eine schnelle Beheizung von großen Räumen zu erzielen. Das Ölheizaggregat wird mit Heizöl betrieben. Es handelt sich um ein Gerät mit indirekter Verbrennung und verfügt über einen Abgasanschluss für die Abfuhr der Abgase über den Kamin.

05. Technische Daten

	IDE 20 D	IDE 30 D	IDE 50 D	IDE 70 D
Kenngroße	Wert	Wert	Wert	Wert
Artikelnummer	1.430.000.060	1.430.000.065	1.430.000.070	1.430.000.075
Elektroanschluss	230 V	230 V	230 V	230 V
Frequenz	50 Hz	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Nennstrom max.	1 A	1 A	1,5 A	1,8 A
Luftmenge	595 m³/h	720 m³/h	1100 m³/h	1300 m³/h
Gebälse	Axial-Ventilator	Axial-Ventilator	Axial-Ventilator	Axial-Ventilator
Nennwärmeleistung	20 kW	30 kW	50 kW	70 kW
Temperaturerhöhung ΔT ¹⁾	69 °C	89 °C	106 °C	122 °C
Verbrauch Öl max.	2 l/h	3,9 l/h	5,1 l/h	7,0 l/h
Tankinhalt	19 l	38 l	56 l	68 l/h
Thermostatanschluss	Serie	Serie	Serie	Serie
Überhitzungsschutz	ja	ja	ja	ja
Verbrennung	direkt	direkt	direkt	direkt
Schalldruckpegel (Abstand 1 m)	76 dB (A)	76 dB (A)	77 dB (A)	79 dB (A)
Länge	760 mm	925 mm	1020 mm	1120 mm
Breite	400 mm	460 mm	490 mm	580 mm
Höhe	550 mm	600 mm	620 mm	705 mm
Gewicht	17,2 kg	20,8 kg	27,3 kg	40,8 kg
¹⁾ kennzeichnet die Temperaturerhöhung, ΔT + Umgebungstemperatur = Auslasslufttemperatur ²⁾ optional				

Brennstoffe

Für das Ölheizaggregat IDE sind folgende Brennstoffe zugelassen: Heizöl, EL, Diesel

06. Bestimmungsgemäßer und nicht-bestimmungsgemäßer Gebrauch

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Ölheizaggregat IDE wurde zur Warmlufterzeugung entwickelt und darf ausschließlich in Innenräumen eingesetzt werden.

Das Gerät eignet sich zur Beheizung von großen Räumen wie z. B. Lagerräumen, Werkstätten, Baustellen, Gewächshäuser oder Viehställe. Es ist für den Einsatz ohne häufige Ortswechsel vorgesehen.

Jede Anwendung außerhalb dieser Verwendungsbestimmung ist nicht zulässig!

Nicht-bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät darf nicht in feuer- und explosionsgefährdeten Räumen und Bereichen aufgestellt und betrieben werden.

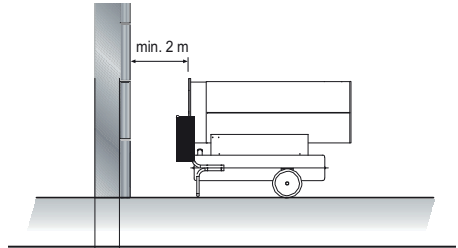
Das Gerät darf nicht in Räumen mit unzureichender Verbrennungsluft-Zufuhr eingesetzt werden.

07. Aufstellungsbedingungen

Bei der Wahl des Aufstellungsortes des Ölheizaggregats sind eine Reihe räumlicher und technischer Bedingungen zu berücksichtigen. Eine Nichtbeachtung kann die Funktionstüchtigkeit des Gerätes bzw. des Zubehörs beeinträchtigen oder zu Gefahren für Menschen und Sachen führen.

Bei der Aufstellung ist Folgendes zu beachten:

- Das Gerät darf ausschließlich in Innenräumen betrieben werden.
- Das Gerät muss standsicher und auf unbrennbarem Untergrund aufgestellt werden.
- Das Gerät muss in der Nähe eines Kamins oder einer Außenwand installiert werden.
- Das Gerät muss an eine ordnungsgemäß abgesicherte Netzsteckdose angeschlossen werden.
- Der Aufstellungsraum des Gerätes muss ausreichend belüftet sein.
- Der Mindestabstand der Ansaugöffnung des Gerätes zur Wand muss min. 2 m betragen (siehe Abbildung).

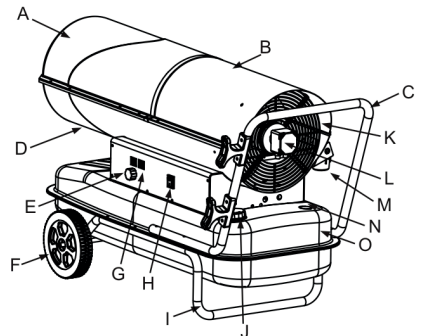


- Der Mindestabstand des Gerätes zu entflammbar Materialien muss min. 3 m betragen.
- Die Ansaug- und Ausblasöffnungen dürfen nicht bedeckt sein.
- Es dürfen sich keine Wände oder großen Gegenstände in der Nähe des Gerätes befinden.
- Es muss eine ausreichende Anzahl von Feuerlöschanlagen vorhanden sein.

08. Gerätebeschreibung

Das Ölheizaggregat besteht aus folgenden Komponenten:

Ölheizaggregat



- | | |
|----------------------------|------------------------------|
| A Luftauslass | I Rohrrahmen unten |
| B Obere Abdeckung | J Tankdeckel |
| C Handgriff hinten | K Druckanzeige |
| D Untere Abdeckung | L Lufteinlass (Motor) |
| E Temperaturanwahl | M Treibstofffilter |
| F Rad | N Tankanzeige |
| G Temperaturanzeige | O Tank |
| H Hauptschalter | |

09. Installation und Inbetriebnahme

- Überprüfen Sie die Vollständigkeit des Lieferumfangs Ihres Ölheizaggregats. Bei Fehlen eines Zubehörteils wenden Sie sich bitte an den Kundendienst von Trotec oder an den Fachhändler, bei dem Sie das Gerät erworben haben.
- Überprüfen Sie das Ölheizaggregat und deren Anschlussteile auf mögliche Beschädigungen.
- Montieren Sie die Stütze/den Handgriff und die Räder an das Ölheizaggregat.
- Beachten Sie die im Kapitel „Aufstellungsbedingungen“ beschriebenen Voraussetzungen.
- Installieren Sie die Abgasführung des Gerätes fachgerecht an einen Kamin oder an einer Außenwand wie in Kapitel „Abgasführung“ dargestellt.
- Füllen Sie das Heizöl bei abgeschalteten und abgekühlten Gerät in den Tank.

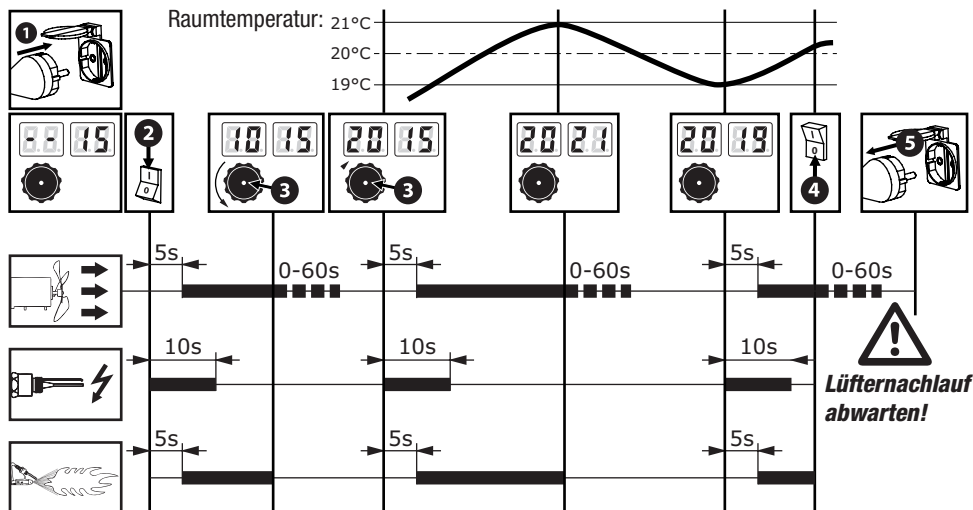
- Überprüfen Sie das Gerät vor der Inbetriebnahme und kontrollieren Sie es regelmäßig während der Verwendung auf seinen ordnungsgemäßen Zustand.
- Überprüfen Sie, dass die Merkmale des Stromnetzes denen auf dem Geräteschild entsprechen.
- Vergewissern Sie sich vor jedem Anschalten des Gerätes, dass sich der Ventilator frei bewegt, bevor Sie den Netzstecker in die Netzsteckdose stecken.
- Schließen Sie das Stromversorgungskabel an eine ordnungsgemäß abgesicherte Netzsteckdose (230V/ 50 Hz /10 A) an. Auf Baustellen muss gemäß VDE 0100/0105 der Steckdose ein FI-Schalter vorgeschaltet sein.

Das Ölheizaggregat ist nun betriebsbereit. Nutzen Sie das Gerät entsprechend den im Kapitel 11 „Funktionen und Bedienung“ beschriebenen Funktionen.

10. Funktionen und Bedienung

Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die in der Bedienung des Gerätes unterwiesen worden sind.

Einschalten des Ölheizaggregats



Abschalten des Ölheizaggregats

- Schalten Sie das Gerät ab, indem Sie den Wahlschalter auf die Position „0“ stellen.
- Falls Sie ein Thermostat verwenden, schalten Sie das Gerät über die Einstellungen der Steuereinrichtung ab (z. B. in dem das Thermostat auf eine niedrigere Temperatur geregelt wird).

Die Flamme erlischt und der Ventilator läuft für ca. 90 Sekunden weiter, um den Brenner abzukühlen.

⚠ Beschädigung des Gerätes durch Überhitzung! Schalten Sie das Gerät niemals ab, indem Sie den Netzstecker ziehen. Dadurch kann das Gerät überhitzen. Schalten Sie das Gerät ordnungsgemäß ab. Ziehen Sie den Netzstecker erst ab, wenn der Ventilatormotor vollständig angehalten hat.

Betrieb nach Störung wieder aufnehmen

Bei der ersten Inbetriebnahme bzw. nach vollkommener Entleerung des Heizölkreislaufs kann der Zufluss von Heizöl zur Düse ungenügend sein. Dann reagiert die Flammenkontrolleinrichtung und das Gerät blockiert.

- Warten Sie ca. 1 Minute ab.
- Schalten Sie das Gerät ein.
- Wenn das Gerät weiterhin nicht anläuft:
- Vergewissern Sie sich, dass im Tank noch Heizöl vorhanden ist.
- Siehe die Kapitel „Sicherheitseinrichtungen“ und „Fehlersuche“.

Sicherheitseinrichtungen

Das Ölheizaggregat ist mit einer elektronischen Flammen- und Höchsttemperaturüberwachung ausgestattet, die mithilfe einer Fotozelle und eines Sicherheitsthermostats arbeitet.

11. Transport

- Schalten Sie das Gerät ab wie unter „Funktionen und Bedienung“ beschrieben.
- Warten Sie bis das Gerät ganz abgekühlt ist.
- Bevor Sie das Gerät transportieren oder verstellen, prüfen Sie, dass der Tankverschluss fest verschlossen ist.

⚠ Umweltverschmutzungsgefahr! Während des Transports oder der Handhabung des Gerätes kann Heizöl auslaufen. Der Füllstopfen des Tankverschlusses gewährleistet keine Dichtigkeit, damit Luft eingeleitet und der Tank während des Betriebs entleert werden kann. Transportieren oder verstellen Sie das Gerät nur mit fest verschlossenem Tankverschluss.

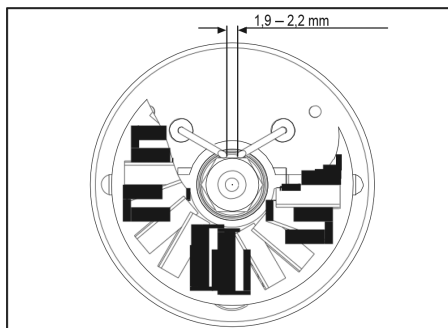
12. Pflege und Wartung

Für den einwandfreien Betrieb des Gerätes sind die Brennkammer, der Brenner und der Ventilator regelmäßig zu reinigen.

- Schalten Sie das Gerät ab wie unter „Funktionen und Bedienung“ beschrieben.
- Warten Sie bis das Gerät vollständig abgekühlt ist.

Reinigung nach jeweils 50 Betriebsstunden

- Demontieren Sie den Heizölfilter. Nehmen Sie den Filtereinsatz heraus und reinigen Sie ihn mit sauberem Heizöl.
- Demontieren Sie das Gehäuseoberteil und reinigen Sie das Innenteil sowie die Flügel des Ventilators mit einem Reinigungsvlies und bei starker Verschmutzung mit einer Messingbürste.
- Prüfen Sie den Zustand aller Kabel und der Hochspannungsstecker.
- Demontieren Sie den Brenner und reinigen Sie seine Bestandteile mit einer Messingbürste.
- Reinigen Sie die Elektroden. Prüfen Sie den Abstand der Elektroden und stellen Sie ihn bei Bedarf ein (siehe Abbildung).



- Lassen Sie die Brennkammer vom Kundendienst reinigen.
- Montieren Sie die Bauteile in umgekehrter Reihenfolge.

Reinigen des Ölheizaggregats

- Wischen Sie das Gerät außen mit einem feuchten Tuch ab. Die Lack- und die Kunststoffflächen dürfen nicht geschleut werden. Verwenden Sie keinen Lösungsmittelhaltigen Reiniger.

13. Entsorgung

Das Heizöl muss aus dem Tank des Ölheizaggregats abgelassen und aufgefangen werden.

Ölheizaggregat

Elektronische Geräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern müssen in der Europäischen Union – gemäß Richtlinie 2002/96/EG des EUROPÄISCHEN PARLAMENTS vom 27. Januar 2003 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte – einer fachgerechten Entsorgung zugeführt werden. Bitte entsorgen Sie dieses Gerät nach der endgültigen Außerbetriebnahme entsprechend den geltenden gesetzlichen Bestimmungen.

Heizöl

Brennstoffe müssen nach den örtlichen Vorschriften entsorgt werden.

Verpackung

Die Verpackung des Ölheizaggregats besteht aus Pappe/Papier und Kunststoff. Die Entsorgung muss entsprechend den örtlichen Vorschriften in die vorgesehenen Behälter oder auf einem Wertstoffhof erfolgen.

14. Service und Reparatur

Bevor Sie sich zur Lösung eines bestehenden technischen Problems an unseren Kundendienst wenden, versuchen Sie den aufgetretenen Fehler mit Hilfe der Hinweise im Kapitel „Fehlersuche“ zu beseitigen.

Bei weiteren Fragen zu Funktion und Betrieb des Ölheizaggregats sowie für weitere Informationen im Schadensfall oder zu Gewährleistungsfragen stehen wir Ihnen jederzeit gern zur Verfügung.

Wenden Sie sich bitte an:

Trotec GmbH Co KG
Grebbeener Straße 7
D-52525 Heinsberg
Tel.: 49 (0) 2452 / 962 - 400
Fax.: 49 (0) 2452 / 962 - 200
E-Mail: info@trotec.de www.trotec.de

15. Fehlersuche

⚠ Lebensgefahr durch unsachgemäße Reparatur! Versuchen Sie niemals Veränderungen am Gerät oder Reparaturen durchzuführen. Eigenmächtige Veränderungen können zu schweren Verletzungen oder Tod führen. Lassen Sie Reparaturen nur von einer zertifizierte Fachwerkstatt ausführen.

16. Störungen und Beseitigung

Problem	Ursache	Fehlerbehebung
Ventilator läuft nicht an und Flamme zündet nicht	Steuereinrichtung falsch eingestellt	Kontrollieren Sie, dass die Steuereinrichtung korrekt eingestellt ist (z. B. die am Thermostat eingestellte Temperatur muss höher sein als die Raumtemperatur).
	Steuereinrichtung fehlerhaft	Lassen Sie die Steuereinrichtung vom Kundendienst auswechseln.
Ventilator läuft nicht an oder schaltet ab während des Anlaufs oder Betriebs	keine Stromversorgung	- Überprüfen Sie die Merkmale der elektrischen Anlage (230 V - 1 ~ - 50 Hz). - Überprüfen Sie die Funktionsfähigkeit und Stellung des Wahlschalters. - Überprüfen Sie die Unversehrtheit der Sicherung.
Ventilator schaltet ab während des Anlaufs oder Betriebs	Flamme vorhanden vor Zündung des Transformators	Beauftragen Sie den Kundendienst um das Gerät zu reinigen und die Heizölrückstände aus der Brennkammer zu entfernen.
	Fotozelle fehlerhaft	Lassen Sie die Fotozelle vom Kundendienst auswechseln.
	Motorwicklung unterbrochen oder durchgebrannt	Lassen Sie den Motor vom Kundendienst auswechseln.
	Motorlager blockiert	Lassen Sie das Motorlager vom Kundendienst auswechseln.
	Motorkondensator durchgebrannt	Lassen Sie den Motorkondensator vom Kundendienst auswechseln.
Ventilator schaltet ab während des Anlaufs oder Betriebs	keine Zündung	- Überprüfen Sie die Verbindungen der Zündkabel an Elektroden und Transformator. - Überprüfen Sie die Position und den Abstand der Elektroden. - Überprüfen Sie die Sauberkeit der Elektroden. - Lassen Sie den Transformator vom Kundendienst auswechseln.
	Flammkontrollvorrichtung fehlerhaft	Lassen Sie die Flammkontrollvorrichtung vom Kundendienst auswechseln.
	Fotozelle fehlerhaft	Lassen Sie die Fotozelle vom Kundendienst reinigen oder auswechseln.
	Brenner erhält keinen oder nur ungenügenden Heizölzufluss	- Beauftragen Sie den Kundendienst um: - die Unversehrtheit der Kupplung zwischen Pumpe und Motor zu überprüfen. - den Heizölkreislauf auf eingedrungene Luft zu überprüfen und um die Dichtheit der Leitungen und der Filterdichtung zu überprüfen. - die Düse zu reinigen oder auszuwechseln
	Magnetventil fehlerhaft	Beauftragen Sie den Kundendienst um: - die elektrischen Verbindungen zu überprüfen. - das Sicherheitsthermostat LI zu überprüfen. - das Magnetventil zu reinigen oder auszuwechseln.
	Interner Fehler der elektronischen Steuereinheit	Beauftragen Sie den Kundendienst um: die Steuereinheit zurückzusetzen; mindestens zwei Anläufe versuchen. Wenn die Störung weiter besteht, dann die Steuereinheit auswechseln.

Problem	Ursache	Behebung
Ventilator läuft an und Flamme brennt mit Rauchbildung	ungenügende Verbrennungsluft-Zufuhr	- Entfernen Sie alle Hindernisse oder Verstopfungen an Ansaug- und/oder Ausblasöffnungen. - Lassen Sie die Position des Lufteinstellungsringes vom Kundendienst überprüfen. - Lassen Sie die Trägerscheibe des Brenners vom Kundendienst reinigen.
	Verbrennungsluft-Zufuhr zu groß	Lassen Sie die Position des Lufteinstellungsringes vom Kundendienst überprüfen.
	verwendetes Heizöl verunreinigt bzw. enthält Wasser	- Ersetzen Sie gebrauchtes Heizöl durch sauberes Heizöl. - Reinigen Sie den Heizölfilter.
	eingedrungene Luft im Heizölkreislauf	Lassen Sie die Dichtheit der Leitungen und des Heizölfilters vom Kundendienst kontrollieren
	unzureichende Heizölmenge am Brenner	Beauftragen Sie den Kundendienst um: - den Pumpendruckwert zu überprüfen. - die Düse zu reinigen oder auszuwechseln.
	zuviel Heizöl am Brenner	Beauftragen Sie den Kundendienst um: - den Pumpendruckwert zu überprüfen. - die Düse auszuwechseln.
Gerät schaltet nicht ab	Dichtung des Magnetventils fehlerhaft	Lassen Sie das Magnetventil vom Kundendienst auswechseln.

Table of Contents

01. Notes on how to use the manual	B-1
02. Scope of delivery	B-1
03. General safety instructions	B-2
04. Function and product characteristics	B-2
05. Technical data	B-3
Fuels	B-3
06. Proper and improper use	B-4
Proper use	B-4
Improper use	B-4
07. Installation conditions.	B-4
08. Description of device	B-4
Oil heating unit.	B-4
09. Installation and commissioning	B-5
10. Functions and operation.	B-5
Switching on the oil heating unit	B-5
Switching off the oil heating unit	B-6
Resuming operation after a failure	B-6
Safety equipment	B-6
11. Transport	B-7
12. Care and maintenance	B-7
Cleaning after every 50 operating hours.	B-7
Cleaning the oil heating unit.	B-7
13. Disposal	B-7
Oil heating unit.	B-7
Heating oil	B-7
Packaging	B-7
14. Service and repair	B-7
15. Troubleshooting	B-7
16. Singling out problems	B-8

01. Notes on how to use the manual

This operating manual contains all important information required for a safe commissioning and use of your oil heating unit.

It provides you with support for operating the device and remedying possible problems as well as with information on disposal and customer service.

Please read this manual thoroughly and completely before using the oil heating unit for the first time.

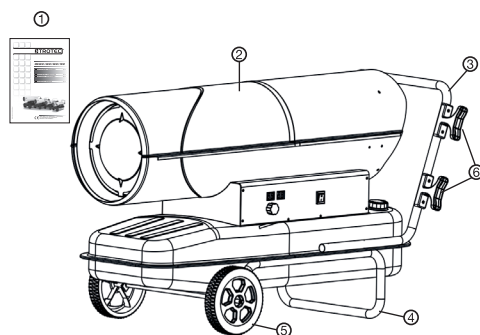
Please store this operating manual and keep it within reach in order to consult it if necessary.

Please observe all safety instructions and information on use and maintenance contained in this manual.

This manual should be attached to the device if the latter is made available to other persons for use.

02. Scope of delivery

The scope of delivery of the oil heating unit includes:



1 Operating manual

2 Oil heating unit IDE

3 Handle

4 Support

5 Wheel 2x

6 Power cord container

+ Installation material

03. General safety instructions

⚠ Please observe the following safety instructions! Any non-compliance with these instructions may have serious consequences for the health of persons and could result in property damage and damage to the environment.

Risk of explosion!

- Do not operate the device in potentially flammable or explosive environments. Do not install it in such environments either.
- Do not place the device on a flammable surface.
- Remove any inflammable materials and chemicals from the immediate operating environment.

Functional impairment of and damage to the device!

- Do not use the device outdoors.
- Install the device in a stable position.
- Keep the intake and exhaust openings free.
- Do not cover the device during operation.
- Only disconnect the device from the mains once it has cooled down completely.
- Do not use any chemicals for cleaning the device.

Risk of injury and damage to property due to defective devices!

- Before each use of the device, check its accessories and connection parts for possible damages. Do not use any defective devices or device parts.
- Do not use the device if you detect any damage to its plug and cables. Defective power cables represent a serious health threat.

Danger to life through electrical shock!

- Only connect the device to power sources that are in good technical order. Do not use damaged wall outlets!
- Pull the connection cable out of the wall outlet by pulling it at its plug.
- Do not touch electrical connection cables when your hands are wet!

- Protect the electrical connection cables against damage caused by, for example, animals.
- Do not carry out any changes or repairs on the device!
- Do not expose the device to any liquids.
- Do not apply any liquids to the interior of the device. If this does happen nevertheless, pull out the power cord and have the device checked by a specialist workshop.

Risk of injury!

- Do not insert any objects into the intake and exhaust opening of the device.
- Do not reach into the existing openings.
- Do not leave children or animals unattended near the operating device!
- Do not operate the device in rooms with insufficient supply of combustion air.
- Avoid the improper use of fuels.

Risk of environmental pollution!

- Do not let any leaked fuel seep away into the soil and prevent it from entering the sewer system

04. Function and product characteristics

The oil heating unit IDE 30, IDE 50 and/or IDE 30 is used to heat up room air in order to achieve a fast heating of large rooms.

The oil heating unit is operated with heating oil. The device features an indirect combustion and is provided with an exhaust connection in order to discharge the exhaust gas via the chimney.

05. Technical data

	IDE 20 D	IDE 30 D	IDE 50 D	IDE 70 D
Parameter	Value	Value	Value	Value
Article number	1.430.000.060	1.430.000.065	1.430.000.070	1.430.000.075
Electrical connection	230 V	230 V	230 V	230 V
Frequency	50 Hz	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Nominal current max.	1 A	1 A	1,5 A	1,8 A
Air volume	595 m ³ /h	720 m ³ /h	1100 m ³ /h	1300 m ³ /h
Fan	Axial fan	Axial fan	Axial fan	Axial fan
Nominal heat output	20 kW	30 kW	50 kW	70 kW
Temperature increase ΔT ¹⁾	69 °C	89 °C	106 °C	122 °C
Oil consumption max.	2 l/h	3,9 l/h	5,1 l/h	7,0 l/h
Tank capacity	19 l	38 l	56 l	68 l/h
Thermostat connection	Series	Series	Series	Series
Combustion	direct	direct	direct	direct
Sound pressure level (at distance of 1 m)	76 dB (A)	76 dB (A)	77 dB (A)	79 dB (A)
Length	760 mm	925 mm	1020 mm	1120 mm
Width	400 mm	460 mm	490 mm	580 mm
Height	550 mm	600 mm	620 mm	705 mm
Weight	17,2 kg	20,8 kg	27,3 kg	40,8 kg
¹⁾ indicates the temperature increase. ΔT + ambient temperature = exhaust air temperature ²⁾ optional				

Fuels

The following fuels have been approved for use with the oil heating unit IDE heating oil EL, diesel.

06. Proper and improper use

Proper use

The oil heating unit IDE has been developed for the generation of hot air and may only be used indoors.

The device can be used for heating large rooms such as storerooms, workshops, building sites, greenhouses and cowsheds. It has been designed for stationary operation without frequently changing locations.

Any application deviating from the above mentioned use is deemed inadmissible!

Improper use

The device may not be installed or operated in potentially inflammable and explosive rooms or areas.

The device may not be used in rooms with an insufficient supply of combustion air.

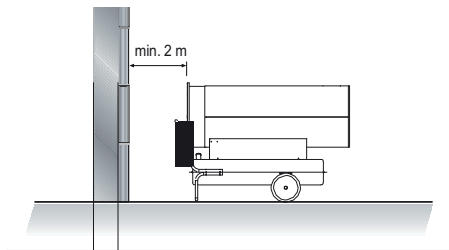
07. Installation conditions

When choosing the installation location of the oil heating unit, a number of spatial and technical conditions must be taken into account. Any non-compliance may impair the functioning of the device and/or of the accessories or result in hazardous situations for people and property.

The following points are to be observed during installation:

- The device may only be used indoors.
- The device must be installed in a stable position and placed on a fireproof surface.
- The device must be installed near a chimney or external wall.
- The device must be connected to a properly secured mains socket.
- The installation room of the device must be sufficiently ventilated.
- The minimum distance of the intake opening of the device to the wall must be at least 2 m (see figure).
- The minimum distance of the device to inflammable materials must be at least 3 m.
- The intake and exhaust openings must not be covered.

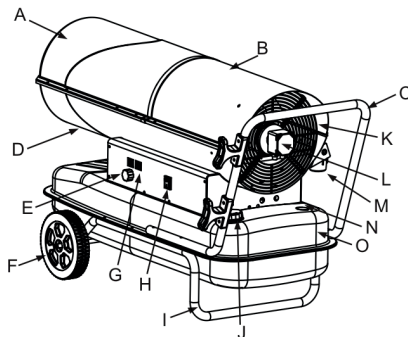
- There may be no walls or large objects near the device.
- A sufficient number of fire-extinguishing systems must be available.



08. Description of device

The oil heating unit IDE 30, IDE 50 and IDE 60 consists of the following components:

Oil heating unit



- | | |
|---------------------------------|-----------------------------|
| A Air outlet | I Frame |
| B Housing cover | J Fuel tank cap |
| C Handle | K Pressure gauge |
| D Lower cover | L Air inlet (motor) |
| E Temperature controller | M Heating oil filter |
| F Wheel | N Fuel gauge |
| G Temperature display | O Tank |
| H Main switch | |

09. Installation and commissioning

- Check that the scope of delivery of your oil heating unit is complete. If an accessory part is missing, please contact the Trotec customer service or the specialist dealer from whom you purchased the device.
- Check the oil heating unit and its connection parts for possible damages.
- Mount the support/the handle and the wheels to the oil heating unit.
- Make sure to comply with the requirements described in the chapter "Installation conditions".
- Correctly connect the exhaust system of the device to a chimney or an external wall as shown in the chapter "Exhaust system".
- Fill the heating oil into the tank with the device switched off and cooled down.

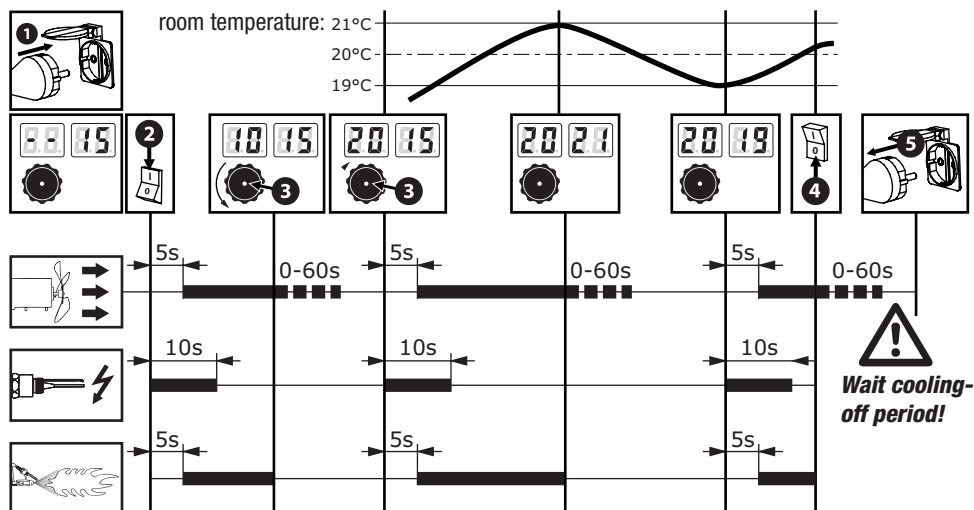
- Inspect the device prior to commissioning and check it regularly for its proper condition during operation.
- Make sure that the characteristics of the mains supply correspond to those indicated on the rating plate.
- Each time before switching on the device, make sure that the fan can move freely before plugging the power plug into the mains socket.
- Connect the power supply cable to a properly secured mains socket (230 V / 50 Hz / 10 A). On construction sites, a residual current circuit breaker must be connected upstream of the mains socket according to VDE 0100/0105.

The oil heating unit is now ready for operation. Use the device according to the functions described in chapter 11 "Functions and operation".

10. Functions and operation

The device may only be used by persons who have been trained in operating the device.

Switching on the oil heating unit



Switching off the oil heating unit

- Switch the device off by setting the selector switch to the position "0".
- If you are using a thermostat, switch the device off via the settings of the control device (e.g. by setting the thermostat to a low temperature).

The flame is extinguished and the fan will continue running for approx. 90 seconds in order to cool down the burner.

⚠ Damage to the device due to overheating!
Do not switch off the device by pulling out the power cord. This may cause the device to overheat. Switch the device off properly. Only disconnect the power plug if the fan motor has come to a complete standstill.

- Wait until the automatic after-cooling has been completed.
- Secure the device against being accidentally switched on again by pulling out the power cord.

Resuming operation after a failure

During the initial commissioning of the device or after the heating oil circuit has been completely emptied, the inflow of heating oil to the nozzle may be insufficient. This will cause the flame control system to be activated and the device will be blocked.

- Wait for approx. 1 minute.
- Switch on the device.
- If the device is still not starting up:
- Make sure that there is enough heating oil in the tank.
- See the chapters "Safety equipment" and "Troubleshooting".

Safety equipment

The oil heating unit features an electronic flame and maximum temperature monitoring system that uses a photoelectric cell and a safety thermostat.

11. Transport

- Switch the device off as described in the chapter "Functions and operation".
- Wait until the device has cooled down completely.
- Before transporting or adjusting the device, check if the tank cap is tightly closed.

⚠ Risk of environmental pollution! Heating oil may leak during transport or handling of the device. The filling plug of the tank cap does not guarantee tightness in order to allow air to be introduced and the tank to be emptied during operation. Only transport or shift the device with the tank cap tightly closed.

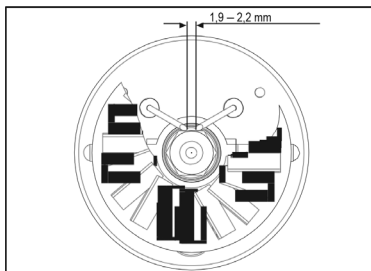
12. Care and maintenance

In order to ensure a trouble-free operation of the device, the combustion chamber, the burner and the fan are to be cleaned regularly.

- Switch the device off as described in the chapter "Functions and operation".
- Wait until the device has cooled down completely.

Cleaning after every 50 operating hours

- Dismount the heating oil filter. Remove the filter insert and clean it using clean heating oil.
- Dismount the upper housing part and clean the inner part as well as the fan blades using a cleaning fleece and a brass brush if it is heavily soiled.
- Check the condition of all cables and high-voltage connections.
- Dismount the burner and clean its components using a brass brush.
- Clean the electrodes. Check the distance of the electrodes and adjust it if required (see figure).



- Have the combustion chamber cleaned by the customer service.
- Mount the components in the reverse order.

Cleaning the oil heating unit

- Wipe the exterior of the device using a wet cloth. The painted and plastic surfaces may not be scoured. Do not use any solvent-based cleaning agents.

13. Disposal

The heating oil must be drained from the tank of the oil heating unit and collected.

Oil heating unit

Electronic equipment may not be disposed of in the domestic waste, but must be correctly disposed of in accordance with the EUROPEAN PARLIAMENT directive 2002/96/EC of 27th January 2003 regarding used electrical and electronic equipment. Please dispose of this device according to the applicable legal regulations after its final decommissioning.

Heating oil

Fuels must be disposed of according to the local regulations.

Packaging

The packaging of the oil heating unit consists of cardboard/paper and plastic. The materials must be disposed of in the designated containers according to the local regulations or at a recycling depot.

14. Service and repair

Before contacting our customer service in order to solve an existing technical problem, please try removing the error by following the instructions described in the chapter "Troubleshooting".

If you have any further questions regarding the functioning and operation of the oil cleaning unit or if you wish to receive further information in the event of a claim or with regard to guarantee aspects, please do not hesitate to contact us at any time.

Please contact:

Trotec GmbH Co KG

Grebbeener Straße 7

D-52525 Heinsberg

Tel.: +49 2452 962 - 400

Fax.: +49 2452 962 - 200

Email: info@trotec.de www.trotec.de.

15. Troubleshooting

⚠ Danger to life due to improper repair! Do no attempt to carry out modifications or repairs on the device. Any unauthorised modification may result in serious injuries or even death. Have repairs carried out by a certified specialist workshop.

16. Singling out problems

Problem	Cause	Error correction
Fan does not start running and flame is not ignited	Control device is incorrectly set	Check if the control equipment is correctly set (e. g. the temperature set at the thermostat must be higher than the room temperature).
	Control device defective	Have the control device replaced by the customer service.
Fan does not start running or switches off during start-up or operation	no power supply	- Check the characteristics of the electrical system (230 V -1 ~ - 50 Hz). - Check the function and position of the selector switch. - Check if the fuse is intact.
Fan switches off during start-up or operation	Flame is present prior to the ignition of the transformer	Contact the customer service and have the device cleaned and heating oil residues removed from the combustion chamber.
	Photoelectric cell defective	Have the photoelectric cell replaced by the customer service
Fan switches off during start-up or operation	Motor winding interrupted or blown	Have the motor replaced by the customer service
	Motor bearing blocked	Have the motor bearing replaced by the customer service.
	Motor capacitor blown	Have the motor capacitor replaced by the customer service
	no ignition	- Check the connections of the ignition cables to the electrodes and the transformer. - Check the position and the distance of the electrodes. - Check if the electrodes are clean. - Have the transformer replaced by the customer service.
	Flame control system defective	Have the flame control equipment replaced by the customer service.
	Photoelectric cell defective	Have the photoelectric cell cleaned or replaced by the customer service.
	Burner is not or only insufficiently supplied with heating oil	Contact the customer service in order to: - have the integrity of the coupling between the pump and motor checked. - have the heating oil circuit checked for air that may have entered the circuit and to have the tightness of the lines and filter seal checked. - have the nozzle cleaned or replaced.
	Solenoid valve defective	Contact the customer service in order to: - have the electrical connections checked. - have the safety thermostat LI checked. - have the solenoid valve cleaned or replaced.
	Internal error of the electronic control unit	Contact the customer service in order to: have the control unit reset; try to start-up the device at least twice. If the fault still occurs afterwards, replace the control unit.

Problem	Cause	Error correction
Fan starts running and flame burns with smoke formation	Insufficient supply of combustion air	- Remove all obstacles or blockages from the intake and/or exhaust openings. - Have the position of the air setting ring checked by the customer service. - Have the support disc of the burner cleaned by the customer service
	Supply of combustion air too high	Have the position of the air setting ring checked by the customer service.
	Used heating oil contaminated and/or containing water	- Replace used heating oil with clean heating oil. - Clean the heating oil filter.
	Air has entered the heating oil circuit	Have the tightness of the lines and heating oil filter checked by the customer service.
	Insufficient heating oil quantity at the burner	Contact the customer service in order to: - have the pump pressure value checked. - have the nozzle cleaned or replaced.
	Too much heating oil at the burner	Contact the customer service in order to: - have the pump pressure value checked. - have the nozzle replaced.
Device does not switch off	Solenoid valve seal defective	Have the solenoid valve replaced by the customer service.

Table des matières

01. Remarques relatives à l'utilisation du manuel	C-1
02. Fournitures	C-1
03. Consignes générales de sécurité	C-2
04. Fonction et caractéristiques du produit	C-2
05. Caractéristiques techniques	C-3
Combustibles	C-3
06. Utilisation conforme et non conforme -	
Utilisation conforme	C-4
Utilisation non conforme	C-4
07. Conditions d'installation	C-4
08. Description de l'appareil	C-4
Chauffage au fioul	C-4
09. Installation et mise en service	C-5
10. Fonctions et utilisation	C-6
Mise en marche du chauffage au fioul	C-6
Arrêt du chauffage au fioul	C-6
Remise en marche après un dysfonctionnement	C-6
Dispositifs de sécurité	C-6
11. Transport	C-6
12. Entretien et maintenance	C-6
Nettoyage après toutes les 50 heures de fonctionnement	C-6
Nettoyage du chauffage au fioul	C-7
13. Mise au rebut	C-7
Chauffage au fioul	C-7
Fioul	C-7
Emballage	C-7
14. Service après-vente et réparations	C-7
15. Recherche des pannes	C-7
16. Dépannage	C-8

01. Remarques relatives à l'utilisation du manuel

Le présent manuel d'utilisation contient toutes les informations importantes dont vous avez besoin pour une mise en service et une utilisation sûres de votre chauffage au fioul.

Il vous aidera lors de l'utilisation de l'appareil et pour la résolution de possibles problèmes, et vous fournit des informations sur l'élimination et le service après-vente.

Lisez complètement ce manuel avant d'utiliser le chauffage au fioul pour la première fois.

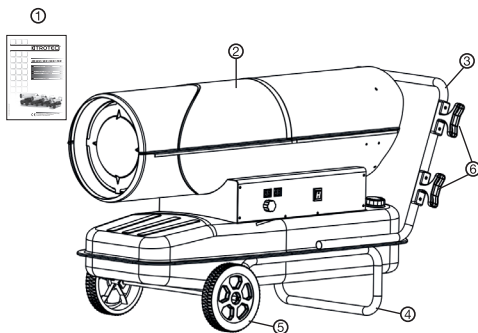
Conservez le mode d'emploi et gardez-le à portée de la main pour pouvoir le consulter en cas de besoin.

Observez toutes les consignes de sécurité et indications relatives à l'utilisation et à l'entretien qui sont comprises dans ce manuel.

Le manuel doit être joint à l'appareil si vous transmettez celui-ci à d'autres personnes.

02. Fournitures

Les fournitures du chauffage au fioul comprennent :



- 1 Notice d'utilisation
- 2 Chauffage au fioul IDE
- 3 Poignée
- 4 Support
- 5 2x roues
- 6 Titulaire du cordon d'alimentation
- + Matériel de montage

03. Consignes générales de sécurité

⚠ Observez les consignes de sécurité suivantes ! Le non-respect de ces consignes peut avoir de graves conséquences sur la santé des personnes, provoquer des dommages matériels et causer des préjudices à l'environnement.

Risque d'explosion !

- N'utilisez pas l'appareil dans des lieux présentant un risque d'explosion et d'incendie. Ne l'installez pas non plus dans ces lieux là.
- Ne déposez pas l'appareil sur un support inflammable.
- Éloignez les substances chimiques et les matières inflammables de l'environnement d'utilisation immédiat.

Dysfonctionnement et endommagement de l'appareil !

- N'utilisez pas l'appareil en plein air.
- Installez l'appareil de manière à garantir sa stabilité.
- Ne bouchez pas les ouvertures d'aspiration et de sortie d'air.
- Ne couvrez pas l'appareil pendant l'utilisation.
- Débranchez l'appareil du réseau électrique uniquement lorsqu'il est complètement refroidi.
- Pour le nettoyage de l'appareil, n'utilisez aucun produit chimique.

Risque de blessures et de dommages matériels dus aux appareils défectueux !

- Avant toute utilisation, contrôlez l'appareil, ses accessoires et ses raccords quant à de possibles dommages. N'utilisez pas l'appareil ou les pièces de l'appareil s'ils sont défectueux.
- N'utilisez jamais l'appareil si vous constatez des dommages sur les fiches et les câbles. Les câbles électriques défectueux représentent un grave danger pour la santé.

Danger de mort par décharge électrique !

- Raccordez uniquement l'appareil à des sources de courant intactes du point de vue technique. N'utilisez jamais des prises de courant endommagées !

- Débranchez le câble de raccordement de la prise en le prenant par la fiche.
- Ne touchez jamais un câble de raccordement électrique si vos mains sont humides !
- Protégez les câbles de raccordement électrique contre les dommages, par exemple dus aux animaux.
- N'effectuez aucune modification ni réparation sur l'appareil !
- N'exposez pas l'appareil à des liquides.
- N'introduisez pas de liquides dans la partie interne de l'appareil. Si cela devait toutefois arriver, débranchez la fiche et faites contrôler l'appareil par un atelier spécialisé.

Risque de blessure !

- N'introduisez pas d'objets dans l'ouverture d'aspiration et de sortie d'air de l'appareil.
- Ne mettez pas vos mains dans les ouvertures existantes.
- Ne laissez pas d'enfants ni d'animaux sans surveillance à proximité de l'appareil en marche !
- Ne faites pas fonctionner l'appareil dans les pièces ayant une amenée d'air de combustion insuffisante.
- Éviter les mauvaises manipulations avec les combustibles.

Risque de pollution !

- Ne laissez pas le combustible s'écouler et s'infiltrer dans le sol ou parvenir dans les égouts.

04. Fonction et caractéristiques du produit

Le chauffage au fioul IDE 30, IDE 50 ou IDE 60 sert à chauffer l'air ambiant afin d'obtenir un chauffage rapide des grandes pièces.

Le chauffage au fioul fonctionne avec du fioul. Il s'agit d'un appareil avec une combustion indirecte qui dispose d'un raccord d'évacuation des fumées pour l'évacuation des fumées par la cheminée.

05. Caractéristiques techniques

	IDE 20 D	IDE 30 D	IDE 50 D	IDE 70 D
Caractéristiques	Valeur	Valeur	Valeur	Valeur
Numéro d'article	1.430.000.060	1.430.000.065	1.430.000.070	1.430.000.075
Raccordement électrique	230 V	230 V	230 V	230 V
Fréquence	50 Hz	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Courant nominal max.	1 A	1 A	1,5 A	1,8 A
Débit d'air	595 m³/h	720 m³/h	1100 m³/h	1300 m³/h
Souffleur	Ventila teur hélicoïde	Ventila teur hélicoïde	Ventila teur hélicoïde	Ventila teur hélicoïde
Puissance calorifique nominale	20 kW	30 kW	50 kW	70 kW
Augmentation de la température ΔT ¹⁾	69 °C	89 °C	106 °C	122 °C
Consommation de fioul max.	2 l/h	3,9 l/h	5,1 l/h	7,0 l/h
Contenance du réservoir	19 l	38 l	56 l	68 l/h
Raccord de thermostat	Série	Série	Série	Série
Combustion	directe	directe	directe	directe
Niveau de pression acoustique	76 dB (A)	76 dB (A)	77 dB (A)	79 dB (A)
Longueur	760 mm	925 mm	1020 mm	1120 mm
Largeur	400 mm	460 mm	490 mm	580 mm
Hauteur	550 mm	600 mm	620 mm	705 mm
Poids	17,2 kg	20,8 kg	27,3 kg	40,8 kg
¹⁾ signale l'augmentation de la température. ΔT + température ambiante = température de l'air de sortie ²⁾ en option				

Combustibles

Pour le chauffage au fioul IDE, les combustibles suivants sont autorisés : fioul EL, diesel

06. Utilisation conforme et non conforme

Utilisation conforme

Développé pour la production d'air chaud, le chauffage au fioul IDE doit être exclusivement utilisé à l'intérieur.

L'appareil convient pour le chauffage de grandes pièces telles que entrepôts, ateliers, chantiers, serres ou étables. Il est prévu pour l'utilisation sans changement de lieux fréquent.

Toute utilisation sortant du cadre de cette disposition est interdite !

Utilisation non conforme

L'appareil ne doit pas être installé ni utilisé dans des locaux et des zones présentant un risque d'explosion et d'incendie.

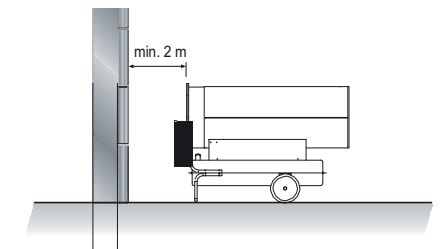
L'appareil ne doit pas être utilisé dans des locaux ayant une amenée d'air de combustion insuffisante.

07. Conditions d'installation

De nombreuses conditions techniques et spatiales doivent être prises en compte lorsque vous choisissez le lieu d'installation du chauffage au fioul. Le non-respect de celles-ci peut entraver le bon fonctionnement de l'appareil ou des accessoires ou entraîner des risques pour les personnes et le matériel.

Lors de l'installation, observez ce qui suit :

- L'appareil doit être exclusivement utilisé à l'intérieur.
- L'appareil doit être installé sur un support non inflammable et de telle manière que sa stabilité soit assurée.
- L'appareil doit être installé à proximité d'une cheminée ou d'un mur extérieur.
- L'appareil doit être raccordé à une prise électrique répondant aux normes de sécurité.
- Le local d'installation de l'appareil doit être suffisamment ventilé.
- La distance minimale entre l'ouverture d'aspiration de l'appareil et le mur doit être d'au moins 2 m (cf. illustration).
- La distance minimale entre l'appareil et des matériaux inflammables doit être d'au moins 3 m.

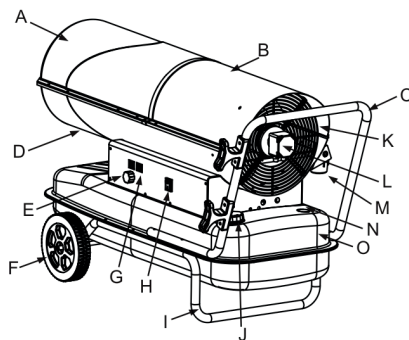


- Les ouvertures d'aspiration et de sortie d'air ne doivent pas être recouvertes.
- Aucun mur ni grand objet ne doit se trouver à proximité de l'appareil.
- Un nombre suffisant d'installations d'extinction d'incendie doit être disponible.

08. Description de l'appareil

Le chauffage au fioul IDE 30, IDE 50 ou IDE 60 comprend les composants suivants :

Chauffage au fioul



- | | |
|-------------------------------|------------------------------|
| A Sortie d'air | I Cadre tubulaire en dessous |
| B Couvercle du boîtier | J Couvercle du réservoir |
| C Poignée | K Affichage de la pression |
| D Cache inférieur | L Entrée d'air (moteur) |
| E Sélection de la température | M Filtre à fioul |
| F Roue | N Affichage du réservoir |
| G Affichage de la température | O Réservoir |
| H Interrupteur principal | |

09. Installation et mise en service

- Contrôlez l'intégralité des fournitures de votre chauffage au fioul.
- Si une pièce manque, veuillez vous adresser au service après vente de Trotec ou au commerçant qui vous a vendu l'appareil.
- Contrôlez le chauffage au fioul et ses raccords quant à de possibles dommages.
- Montez le support/la poignée et les roues sur le chauffage au fioul.
- Observez les conditions décrites au chapitre « Conditions d'installation ».
- Installez le conduit d'évacuation des fumées de l'appareil de manière appropriée sur une cheminée ou sur un mur extérieur comme indiqué au chapitre « Conduit d'évacuation des fumées ».
- Mettez le fioul dans le réservoir lorsque l'appareil est éteint et refroidi.

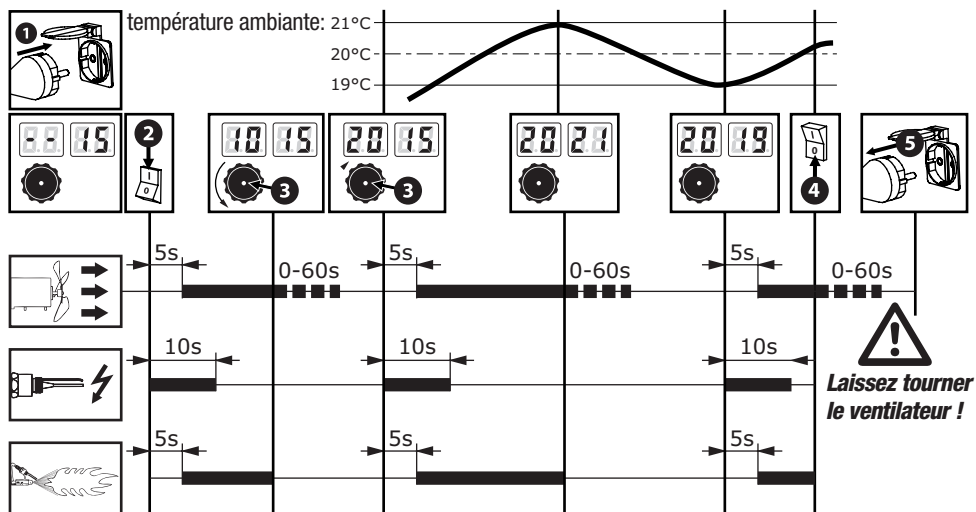
- Contrôlez l'appareil avant la mise en service et contrôlez le régulièrement pendant l'utilisation quant à son état conforme.
- Vérifiez que les caractéristiques du réseau électrique correspondent à celles figurant sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Avant chaque mise en marche de l'appareil, assurez vous que le ventilateur tourne librement avant de brancher la fiche dans la prise électrique.
- Raccordez le câble d'alimentation électrique à une prise électrique répondant aux normes de sécurité (230 V / 50 Hz / 10 A). Sur les chantiers, un disjoncteur différentiel doit être disposé en amont de la prise électrique conformément à VDE 0100/0105

Le chauffage au fioul est alors prêt à fonctionner. Utilisez l'appareil conformément aux fonctions décrites au chapitre 11 « Fonctions et utilisation ».

10. Fonctions et utilisation

L'appareil peut être uniquement utilisé par des personnes qui ont été initiées à l'utilisation de l'appareil.

Mise en marche du chauffage au fioul



Arrêt du chauffage au fioul

- Arrêtez l'appareil en mettant le sélecteur sur la position « 0 ».
- Si vous utilisez un thermostat, éteignez l'appareil avec les paramètres du dispositif de commande (p. ex. en réglant le thermostat à une température plus faible).

La flamme s'éteint et le ventilateur continue de tourner pendant environ 90 secondes pour refroidir le brûleur.

⚠ Endommagement de l'appareil en cas de surchauffe ! N'éteignez jamais l'appareil en débranchant la fiche. L'appareil peut sinon chauffer. Éteignez correctement l'appareil. Débranchez uniquement la fiche lorsque le moteur du ventilateur s'est complètement arrêté.

- Attendez jusqu'à ce que le refroidissement ultérieur automatique soit terminé.
- Assurez l'appareil contre une remise en marche en débranchant la fiche.

Remise en marche après un dysfonctionnement

Lors de la première mise en service ou après une vidange complète du circuit du fioul, il est possible que le fioul arrive en quantité insuffisante au gicleur. Le coffret de contrôle de la flamme réagit alors et l'appareil s'arrête.

- Attendez environ 1 minute.
- Allumez l'appareil.
- Si l'appareil ne démarre toujours pas :
- Assurez-vous que le réservoir contienne encore du fioul.
- Pour déterminer la cause du dysfonctionnement :
- Voir les chapitres « Dispositifs de sécurité » et « Recherche des pannes ».

Dispositifs de sécurité

Le chauffage au fioul est muni d'un contrôle de température maximale et de flamme électronique qui fonctionne à l'aide d'une photocellule et d'un thermostat de sécurité.

11. Transport

- Éteignez l'appareil tel que décrit dans « Fonctions et utilisation ».
- Attendez jusqu'à ce que l'appareil soit complètement refroidi.
- Avant de transporter ou de déplacer l'appareil, vérifiez que le bouchon du réservoir soit bien fermé.

⚠ Risque de pollution ! Pendant le transport ou la manipulation de l'appareil, le fioul peut s'écouler. Le bouchon de remplissage du bouchon du réservoir n'assure aucune étanchéité pour que l'air puisse être introduit et que le réservoir puisse être vidé pendant le fonctionnement. Transportez ou déplacez uniquement l'appareil lorsque le bouchon du réservoir est bien fermé.

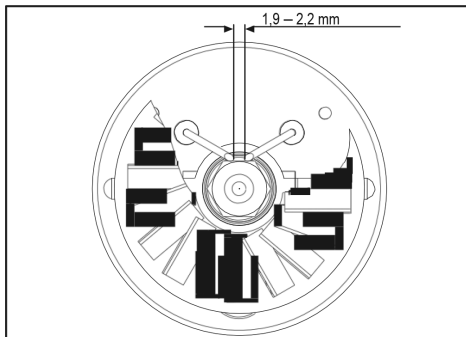
12. Entretien et maintenance

Pour que l'appareil fonctionne parfaitement, la chambre de combustion, le brûleur et le ventilateur doivent être nettoyés régulièrement.

- Éteignez l'appareil tel que décrit dans « Fonctions et utilisation ».
- Attendez jusqu'à ce que l'appareil soit complètement refroidi.

Nettoyage après toutes les 50 heures de fonctionnement

- Démontez le filtre à fioul. Retirez la cartouche du filtre et nettoyez la avec du fioul propre.
- Démontez le couvercle du boîtier et nettoyez la partie interne ainsi que les pales du ventilateur avec un chiffon nettoyant et, en cas d'encrassement plus important, avec une brosse en laiton.
- Contrôlez l'état de tous les câbles et des connecteurs haute tension.
- Démontez le brûleur et nettoyez ses composants avec une brosse en laiton.
- Nettoyez les électrodes. Contrôlez la distance entre les électrodes et ajustez la si nécessaire (voir figure).



- Faites nettoyer la chambre de combustion par le service après-vente.
- Montez les composants dans l'ordre inverse.

Nettoyage du chauffage au fioul

- Nettoyez l'extérieur de l'appareil à l'aide d'un chiffon humide.
- Les surfaces vernies et en plastique ne doivent pas être frottées. N'utilisez pas de produit nettoyant à base de solvant.

13. Mise au rebut

Le fioul doit être vidé du réservoir du chauffage au fioul puis recueilli.

Chauffage au fioul

Dans l'Union Européenne, les appareils électroniques ne font pas partie des ordures ménagères mais doivent faire l'objet d'une élimination appropriée conformément à la directive 2002/96/CE du PARLEMENT EUROPÉEN du 27 janvier 2003 concernant les équipements électriques et électroniques usagés. Veuillez éliminer cet appareil au terme de sa durée d'utilisation dans le respect des règlements en vigueur.

Fioul

Les combustibles doivent être éliminés en conformité avec les prescriptions locales.

Emballage

L'emballage du chauffage au fioul est composé de carton/papier et de plastique. La mise au rebut doit être réalisée conformément aux directives locales dans les containers prévus ou dans une déchetterie.

14. Service après-vente et réparations

Avant de vous adresser à notre service après-vente pour résoudre un problème technique existant, essayez de corriger le défaut survenu à l'aide des consignes figurant au chapitre « Recherche des pannes ».

Nous nous tenons à votre disposition à tout moment si vous avez d'autres questions sur la fonction et l'utilisation du chauffage au fioul, ainsi que pour toute information complémentaire en cas de dommage ou de questions ayant trait à la garantie.

Adressez-vous à :

Trotec GmbH Co KG

Grebener Straße 7

D-52525 Heinsberg

Tel.: 49 (0) 2452 / 962 - 400

Fax.: 49 (0) 2452 / 962 - 200

E-Mail: info@trotec.de www.trotec.de

15. Recherche des pannes

⚠ Danger de mort en cas de réparations incorrectes ! N'essayez jamais d'effectuer des modifications sur l'appareil ni des réparations. Des modifications effectuées sans autorisation peuvent entraîner de graves blessures voire le décès. Faites faire les réparations uniquement par un atelier spécialisé certifié.

16. Dépannage

Problème	Cause	Dépannage
Le ventilateur ne démarre pas et la flamme ne s'allume pas	Dispositif de commande mal réglé	Contrôlez que le dispositif de commande soit bien réglé (p. ex. la température réglée sur le thermostat doit être supérieure à la température ambiante).
	Dispositif de commande défectueux	Faites remplacer le dispositif de commande par le service après-vente
Le ventilateur ne démarre pas ou s'éteint pendant le démarrage ou le fonctionnement	Pas d'alimentation électrique	- Vérifiez les caractéristiques de l'installation électrique (230 V - 1 ~ - 50 Hz). - Vérifiez la capacité de fonctionnement et la position du sélecteur. - Vérifiez l'intégrité du fusible
Le ventilateur s'éteint pendant le démarrage ou le fonctionnement	Flamme existante avant l'allumage du transformateur	Chargez le service après-vente de nettoyer l'appareil et d'éliminer les résidus de fioul de la chambre de combustion.
	Photocellule défectueuse	Faites remplacer la photocellule par le service après-vente
	Bobinage du moteur brûlé ou interrompu	Faites remplacer le moteur par le service après-vente
	Roulement du moteur bloqué	Faites remplacer le roulement du moteur par le service après-vente
	Condensateur du moteur brûlé	Faites remplacer le condensateur du moteur par le service après-vente.
	Pas d'allumage	- Vérifier les branchements des câbles d'allumage aux électrodes et au transformateur. - Vérifiez la position et la distance des électrodes. - Vérifiez la propreté des électrodes. - Faites remplacer le transformateur par le service après-vente.
Le ventilateur s'éteint pendant le démarrage ou le fonctionnement	Coffret de contrôle de la flamme défectueux	Faites remplacer le coffret de contrôle de la flamme par le service après-vente.
	Photocellule défectueuse	Faites nettoyer ou remplacer la photocellule par le service après-vente.
	Le fioul n'arrive pas au brûleur ou arrive en quantité insuffisante	Chargez le service après-vente de : - contrôler l'efficacité du raccord moto-pompe - contrôler qu'il n'y ait pas d'infiltrations d'air dans le circuit du fioul en vérifiant l'étanchéité des tuyaux et des joints du filtre - nettoyer ou remplacer le gicleur
	Électrovanne défectueuse	Chargez le service après-vente de : - contrôler les branchements électriques - contrôler le thermostat de sécurité LI - nettoyer ou remplacer l'électrovanne
	Défaut interne de l'unité de commande électronique	Chargez le service après-vente de : réinitialiser l'unité de commande ; essayer au moins deux démarrages. Si le dysfonctionnement persiste, remplacer l'unité de commande.

Problème	Cause	Dépannage
Le ventilateur démarre et la flamme brûle avec formation de fumées	Amenée d'air de combustion insuffisante	• Enlever tous les obstacles ou obstructions aux ouvertures d'aspiration et/ou de sortie d'air. • Faites contrôler la position du volet de réglage de l'air par le service après-vente. • Faites nettoyer le disque du brûleur par le service après-vente.
	Amenée d'air de combustion trop importante	• Faites contrôler la position du volet de réglage de l'air par le service après-vente.
	Le fioul utilisé est encrassé ou contient de l'eau	• Remplacez le fioul usagé par du fioul propre. • Nettoyez le filtre à fioul.
	Infiltrations d'air dans le circuit du fioul	• Faites contrôler l'étanchéité des tuyaux et du filtre à fioul par le service après-vente.
	Quantité insuffisante de fioul au brûleur	Chargez le service après-vente de : • contrôler la pression de la pompe. • nettoyer ou remplacer le gicleur.
	Trop de fioul au brûleur	Chargez le service après-vente de : • contrôler la pression de la pompe • remplacer le gicleur
L'appareil ne s'éteint pas	Étanchéité de l'électrovanne défectueuse	Faites remplacer l'électrovanne par le service après-vente.

İçindekiler

01. El kitabının kullanımına ilişkin notlar	D-1
02. Teslimat kapsamı	D-1
03. Genel güvenlik notları	D-2
04. Fonksiyon ve ürün özellikleri	D-2
05. Teknik veriler	D-3
Yanıcı maddeler	D-3
06. Amaçlanan ve istenmeyen kullanım	D-4
Amaçlanan kullanım	D-4
İstenmeyen kullanım	D-4
07. Montaj koşulları	D-4
08. Cihazın tanımı	D-4
Yağlı ısıtıcı	D-4
09. Kurulum ve işletmeye alma	D-5
10. Fonksiyon ve kullanım	D-5
Yağlı ısıtıcının açılması	D-5
Yağlı ısıtıcının kapatılması	D-6
Kesintiden sonra yeniden çalıştırma	D-6
Güvenlik önlemleri	D-6
11. Nakliye	D-6
12. Servis ve bakım	D-6
Her 50 saatte bir temizlik	D-6
Yağlı ısıtıcının temizliği	D-7
13. İmha	D-7
Yağlı ısıtıcı	D-7
Isıtma yağı	D-7
Ambalaj	D-7
14. Servis ve onarım	D-7
15. Sorun giderme	D-7
16. Arızalar ve giderilmeleri	D-8

01. El kitabının kullanımına ilişkin notlar

Bu kullanım kılavuzu, yağlı ısıtıcınızı güvenli bir şekilde işletmeye almak ve kullanmak için ihtiyacınız olan tüm önemli bilgileri içermektedir.

Kılavuz, cihazınızın çalışması sırasında meydana gelebilecek olası sorunların çözülmesine ilişkin desteğin yanı sıra atık yönetimi ve müşteri hizmetlerine ilişkin bilgiler de içermektedir.

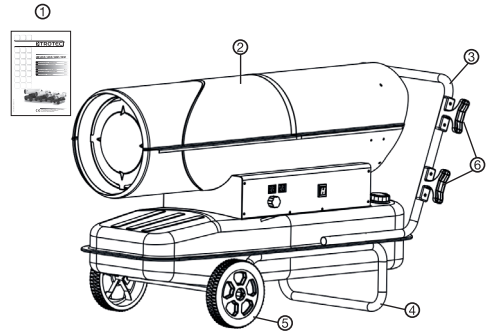
Yağlı ısıtıcının ilk kullanımından önce bu el kitabının tamamını okuyun. Kullanım kılavuzunu saklayın ve ihtiyacınız olduğunda başvurabilmek için kolay ulaşabileceğiniz bir yerde saklayın.

Burada yer alan kullanım ve bakıma yönelik tüm güvenlik talimatlarını ve bilgilerini dikkate alın.

Cihazı kullanması için başka birine vermeniz halinde el kitabını da beraberinde vermelisiniz.

02. Teslimat kapsamı

Yağlı ısıtıcının teslimat kapsamı:



- 1 Kullanım kılavuzu
- 2 Yağlı ısıtıcı IDE
- 3 El tutamağı
- 4 Ayak
- 5 Tekerlek 2x
- 6 Kablo makarası
- + Montaj malzemesi

03. Genel güvenlik notları

⚠ Güvenlik uyarılarını dikkate alın! Bu uyarılara dikkat edilmemesi sağlık üzerinde ciddi sonuçlara yol açabilir ve maddi hasara ya da çevreye zarar verilmesine neden olabilir.

Patlama tehlikesi!

- Cihazı yanma ve patlama riski olan ortamlarda kullanmayın. Cihazı bu tür mekanlarda bulundurmayın.
- Cihazı tutuşabilir zeminlere yerleştirmeyin.
- Çalışma ortamının yakınında tutuşabilecek malzeme ve kimyasallar bulundurmayın.

Çalışma kapasitesinde düşme ve cihazda hasar oluşma riski!

- Cihazı açık alanda kullanmayın.
- Cihazı sabit bir şekilde yerleştirin.
- Hava giriş ve çıkış deliklerini kapatmayın.
- Çalışır haldeyken cihazın üzerini örtmeyin.
- Cihaz tümüyle soğuduktan sonra elektrik fişini çekin.
- Cihazın temizlenmesi için hiçbir zaman kimyasal kullanmayın.

Arızalı cihaz nedeniyle yaralanma tehlikesi ve maddi hasar!

- Cihazı, aksesuarlarını ve bağlantı noktalarını her kullanımdan önce olası hasarlar açısından kontrol edin. Arızalı cihaz veya cihaz parçalarını kullanmayın.
- Priz ve kablolarda hasar tespit ederseniz ısıtıcıyı asla kullanmayın. Arızalı elektrik kabloları ciddi sağlık riski oluşturur.

Elektrik çarpması sonucu hayatınızı kaybedebilirsiniz!

- Isıtıcıyı yalnızca teknik açıdan sağlam güç kaynaklarına bağlayın.
- Hiçbir zaman hasarlı priz kullanmayın!
- Bağlantı kablosunu prizden çekerken prizi elinizle tutun.
- Hiçbir zaman elektrik bağlantı kablosuna elleriniz ıslakken dokunmayın!

- Elektrik kablosunun hasar görmesini engelleyin, Örneğin hayvanlardan kaynaklanabilecek hasarlar.
- Cihaz üzerinde hiçbir değişiklik veya onarım yapmayın!
- Cihazın sıvılarla temas etmesini önleyin.
- Cihazın içine sıvı kaçırmayın. Böyle bir durum meydana gelirse güç kablosunu çekin ve cihazın uzman bir atölye tarafından kontrol edilmesini sağlayın.

Yaralanma tehlikesi!

- Cihazın hava giriş ve çıkışına herhangi bir nesne koymayın.
- Cihazın üzerinde bulunan deliklere elinizi sokmayın.
- Çocukları ve hayvanları çalışan cihazın yanında gözetimsiz bırakmayın!
- Cihazı, yetersiz yanma havası beslemesi olan mekanlarda çalıştırmayın.
- Yanıcı madde ile uygun olmayan işlemler yapmaktan kaçının.

Çevreyi kirlenme tehlikesi!

- Çıkan yanıcı maddenin toprağa veya kanalizasyona girmesine izin vermeyin

04. Fonksiyon ve ürün özellikleri

Yağlı ısıtıcı IDE 30, IDE 50 ve IDE 30, büyük mekanlarda hızlı bir ısınma elde edilmesi için mekandaki havanın ısıtılmasını sağlar.

Yağlı ısıtıcı ısıtma yağı ile çalışır. Bu cihaz dolaylı yanma ile çalışır ve egzoz gazlarının şömine yoluyla tahliyesi için bir çıkış bağlantısı bulunmaktadır.

05. Teknik veriler

	IDE 20 D	IDE 30 D	IDE 50 D	IDE 70 D
Parametreler	Değer	Değer	Değer	Değer
Parça numarası	1.430.000.060	1.430.000.065	1.430.000.070	1.430.000.075
Elektrik bağlantısı	230 V	230 V	230 V	230 V
Frekans	50 Hz	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Maksimum akım	1 A	1 A	1,5 A	1,8 A
Hava hacmi	595 m ³ /h	720 m ³ /h	1100 m ³ /h	1300 m ³ /h
Fanlar	eksen	eksen	eksen	eksen
Nominal ısı performansı	20 kW	30 kW	50 kW	70 kW
Sıcaklık artışı ΔT ¹⁾	69 °C	89 °C	106 °C	122 °C
Maksimum yağ kullanımı	2 l/h	3,9 l/h	5,1 l/h	7,0 l/h
Tank hacmi	19 l	38 l	56 l	68 l/h
Termostat bağlantısı	dizi	dizi	dizi	dizi
Yanma	doğrudan	doğrudan	doğrudan	doğrudan
Ses basıncı düzeyi (mesafe 1 m)	76 dB (A)	76 dB (A)	77 dB (A)	79 dB (A)
Uzunluk	760 mm	925 mm	1020 mm	1120 mm
Genişlik	400 mm	460 mm	490 mm	580 mm
Yükseklik	550 mm	600 mm	620 mm	705 mm
Ağırlık	17,2 kg	20,8 kg	27,3 kg	40,8 kg

1) sıcaklık artışı gösterir. ΔT + Ortam sıcaklığı = Çıkış havasının sıcaklığı

2) isteğe bağlı

Yanıcı maddeler

Yağlı ısıtıcı IDE' de şu yanıcı maddeler kullanılabilir:
Isıtma yağı, dizel.

06. Amaçlanan ve istenmeyen kullanım

Amaçlanan kullanım

Yağlı ısıtıcı IDE havayı ısıtmak için tasarlanmış olup yalnızca iç mekanlarda kullanılmalıdır.

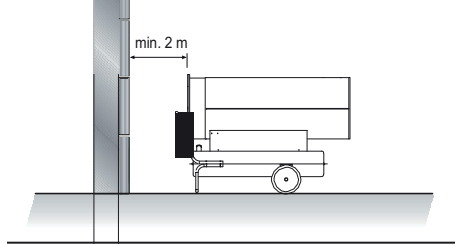
Cihaz büyük mekanların ısıtılması için uygundur, Örneğin depolar, atölyeler, inşaat sahaları, seralar veya ağıllar. Sık yer değişikliği yapılmayan yerlerde kullanım için tasarlanmıştır.

Bu koşul dışındaki her türlü kullanım yasaktır!

İstenmeyen kullanım

Cihaz yanma veya patlama riski olan mekanlarda ve ortamlarda kurulmamalı ve çalıştırılmamalıdır.

Cihaz, yetersiz yanma havası beslemesi olan mekanlarda çalıştırılmamalıdır.



- Cihaz ile yanıcı maddeler arasındaki mesafe en az 3 m olmalıdır.
- Giriş ve çıkış delikleri kapatılmamalıdır.
- Cihazın etrafında duvar veya büyük eşya bulunmamalıdır.
- Ortamda yeterli sayıda yangın söndürücü bulundurulmalıdır.

07. Montaj koşulları

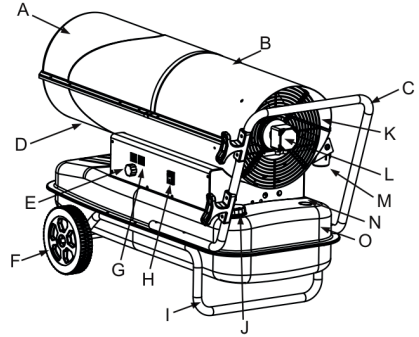
Yağlı ısıtıcının monte edileceği yer seçilirken bir dizi mekansal ve teknik koşulun göz önünde bulundurulması gerekir. Bunlara dikkat edilmemesi halinde, cihazın veya aksesuarların fonksiyonu zarar görebilir veya kişisel yaralanma ya da maddi hasar meydana gelebilir. Montaj sırasında aşağıdakilere dikkat edilmelidir:

- Cihaz sadece iç mekanlarda kullanılabilir.
- Cihaz sabit bir şekilde tutuşmayan bir zemine yerleştirilmelidir.
- Cihaz bir şöminenin yanına veya dış duvara monte edilmelidir.
- Cihaz uygun şekilde güvenli bir elektrik kablosuna bağlanmalıdır.
- Cihazın kurulduğu mekan yeterli ölçüde havalandırılmalıdır.
- Cihazın emme portu ile duvar arasındaki mesafe en az 2 m olmalıdır (bkz. Şekil).

08. Cihazın tanımı

Yağlı ısıtıcı IDE 30, IDE 50 veya IDE 60 aşağıdaki bileşenlerden oluşur:

Yağlı ısıtıcı



- | | |
|-----------------------|-----------------------|
| A Hava çıkışı | I Alt boru şasisi |
| B Üst gövde | J Tank kapağı |
| C Tutamak | K Basınç göstergesi |
| D Alt gövde | L Hava girişi (motor) |
| E Sıcaklık seçeneği | M Yakıt filtresi |
| F Teker | N Tank göstergesi |
| G Sıcaklık göstergesi | O Tank |
| H Ana şalter | |

09. Kurulum ve işletmeye alma

Yağlı ısıtıcınızın teslimat kapsamının eksiksiz olup olmadığını kontrol edin. Aksesuarlardan birinin eksik olması halinde lütfen Trotec müşteri hizmetlerine veya cihazı satın aldığınız yetkili bayiye başvurun.

- Yağlı ısıtıcınızı ve bağlantı parçalarını olası hasarlar açısından kontrol edin.
- Desteği/El tutamağını ve tekerlekleri yağ ısıtma ünitesine monte edin.
- „Montaj koşulları“ bölümünde belirtilen koşulları takip edin.
- Cihazın egzoz gazı tahliye çıkışı uygun bir şekilde bir şömineye veya „Egzoz Çıkışı“ bölümünde gösterildiği şekilde bir dış duvara monte edin.
- Isıtıcı yağı tanka doldurmadan önce cihazı kapatın ve soğumaya bırakın.

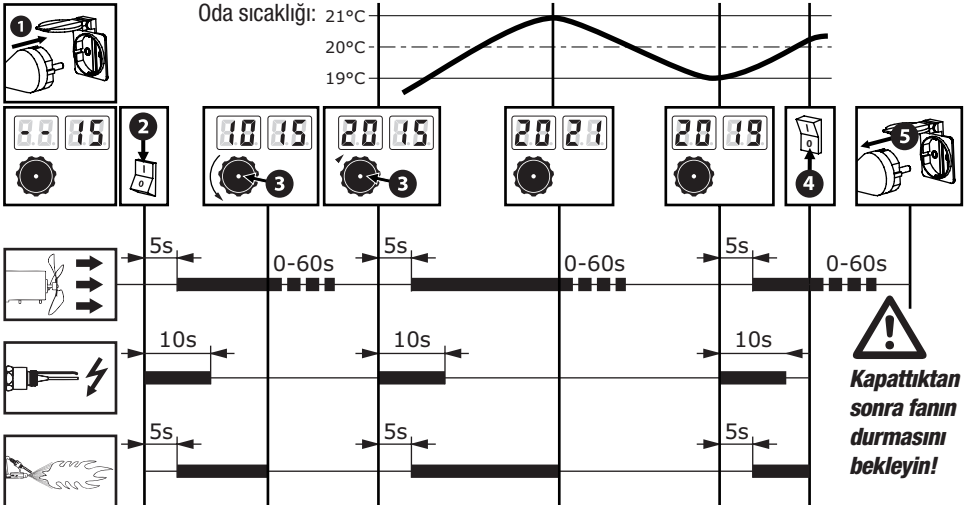
- Kullanmaya başlamadan önce ve kullanım süresince cihazın uygun durumda olup olmadığını kontrol edin.
- Elektriksel özelliklerinin cihazın üzerindeki uyarılara uygun olup olmadığını kontrol edin.
- Cihazı çalıştırmadan önce, her zaman fanın serbest çalışıp çalışmadığını kontrol ettikten sonra fişi prize takın.
- Elektrik besleme kablosunu kurallara uygun şekilde güvenli bir elektrik kablosuna takın (230 V / 50 Hz / 10 A). VDE 0100/0105 uyarınca şantiyelerdeki prizlerde FI-şalteri bulunmalıdır

Artık yağlı ısıtıcı çalışmaya hazırdır. Cihazı Bölüm 11 „Fonksiyonlar ve Kullanım“ da açıklanan fonksiyonlara uygun şekilde kullanın.

10. Fonksiyonlar ve kullanım

Cihaz yalnızca, cihazın kullanımı için görevlendirilen kişiler tarafından kullanılabilir

Yağlı ısıtıcının açılması



Yağlı ısıtıcının kapatılması

- Seçim düğmesini „0“ konumuna getirerek cihazı kapatın.
- Termostatı kullanıyorsanız, cihazı kumanda düzeneğindeki ayarlar üzerinden kapatın (örn. termostatı daha düşük bir sıcaklığa ayarlayın).

Alev söner ve fan ateşleyiciyi soğutmak için 90 saniye daha çalışmaya devam eder.

⚠ Aşırı ısınma nedeniyle cihazda hasar riski! Hiçbir zaman cihazı fişini çekerek kapatmayın. Bu, cihazın ısınmasına yol açabilir. Cihazı uygun bir şekilde kapatın. Fişi fan motoru tamamen durduktan sonra çekin.

- Otomatik soğutma sona erene kadar bekleyin.
- Fişini çekerek cihazın yeniden çalışmasını önleyin

Kesintiden sonra yeniden çalıştırma

İlk defa işletmeye alındıktan veya ısıtıcı yağ devresi tümüyle boşaltıldıktan sonra ısıtıcı yağın enjektöre akışı yetersiz olabilir. Alev kontrol cihazı buna tepki verir ve cihaz bloke olur.

- Yaklaşık 1 dakika bekleyin.
- Reset (sıfırlama) tuşuna 5 saniye süreyle basın.
- Cihazı açın

Eğer cihaz hala çalışmıyorsa:

- Tankta ısıtıcı yağ olup olmadığından emin olun.
- Reset (sıfırlama) tuşuna basın.

Anızanın nedenini belirlemek için:

- „Güvenlik önlemleri“ ve „Sorun giderme“ bölümüne bakın

Güvenlik önlemleri

Yağlı ısıtıcı, fotosel ve güvenlik termostatı ile çalışan elektronik bir alev ve yüksek sıcaklık kumandası ile donanmıştır.

11. Nakliye

- „Fonksiyon ve Kullanım“ bölümünde açıklandığı şekilde cihazı kapatın.
- Cihazın tamamen soğumasını bekleyin.
- Cihazı taşımadan veya yerini değiştirmeden önce tank çıkışının sıkı bir şekilde kapatılmış olmasına dikkat edin.

⚠ Çevreyi kirletme tehlikesi! Nakliye veya kullanımı sırasında cihazdan ısıtma yağı sızabilir. İçeri hava girebilmesi ve çalışma sırasında tankın boşaltılabilmesi için tank bağlantı noktasındaki doldurma tapası sızdırmaz özelliklidir. Cihazı naklederken veya yerini değiştirirken tank bağlantısının sıkıca kapatılmış olduğuna dikkat edin.

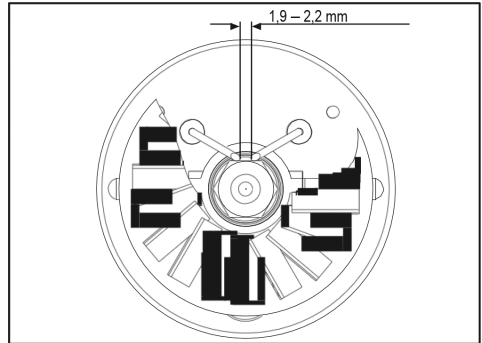
12. Servis ve Bakım

Cihazı sorunsuz bir şekilde kullanmak için yanma haznesini, ateşleyiciyi ve fanı düzenli olarak temizleyin.

- „Fonksiyon ve Kullanım“ bölümünde açıklandığı şekilde cihazı kapatın.
- Cihazın tamamen soğumasını bekleyin.

Her 50 saatte bir temizlik

- Isıtıcı yağ filtresini çıkarın. Filtre ünitesini çıkarın ve temiz ısıtma yağı ile temizleyin.
- Üst kapağı çıkarın, iç kısmı ve fan kanatlarını bir temizlik bezi ile temizleyin, parçalar çok kirliyse tel fırça kullanabilirsiniz.
- Tüm kabloların ve yüksek voltaj soketinin durumu kontrol edin.
- Ateşleyiciyi çıkarın ve parçalarını tel fırça ile temizleyin.
- Elektrotları temizleyin. Elektrotlar arasındaki mesafeyi kontrol edin ve gerekirse ayarlayın (bkz. Şekil).



- Yanma haznesinin temizliğini yetkili servise bırakın.
- Bileşenleri ters sırayla monte edin.

Yağlı ısıtıcının temizlenmesi

- Cihazın dışını nemli bir bezle silin. Cilalı ve plastik yüzeyleri ovarak temizlemeyin. Çözücü madde içeren temizleyici kullanmayın.

13. İmha

Isıtıcı yağ, yağlı ısıtıcının tankından boşaltılmalı ve ayrı bir yerde toplanmalıdır.

Yağlı ısıtıcı

Elektronik cihazlar evsel atık değildir, bu nedenle elektronik ve elektrikli cihazlar üzerine 27 Ocak 2003 tarihli Avrupa Birliği, 2002/96/EG AVRUPA PARLAMENTOSU yönetmeliklerine göre imha edilmelidir. Cihazı kalıcı olarak hizmetten aldıktan sonra geçerli yasal hükümlere göre atın.

Isıtıcı yağ

Yanıcı maddeler bölgenizdeki kurallara göre imha edilmelidir.

Ambalaj

Yağlı ısıtıcının ambalajı karton/kağıt ve plastikten oluşmaktadır. Atıkları, yerel gerekliliklere göre uygun konteynerlere veya geri dönüşüm merkezlerine yönlendirilmelidir.

14. Servis ve Onarım

Meydana gelen bir teknik sorunun çözümü için müşteri hizmetlerimize başvurmadan önce oluşan hatayı „Sorun Giderme“ bölümündeki talimatlar yardımıyla çözmeye çalışın.

Yağlı ısıtıcının çalışmasıyla ilgili ek sorularınız varsa veya hasar durumu ya da garanti ile ilgili daha fazla bilgi almak isterseniz lütfen bize ulaşın.

Başvurularınız için:

Trotec GmbH Co KG

Grebbeener Straße 7

D-52525 Heinsberg

Tel.: 49 (0) 2452 / 962 - 400

Fax.: 49 (0) 2452 / 962 - 200

E-Mail: info@trotec.de www.trotec.de

15. Sorun giderme

⚠ Uygunsuz onarımlardan dolayı hayati tehlike yaşayabilirsiniz! Hiçbir zaman cihazda değişiklik veya onarım yapmayı denemeyin. Yetkisiz değişiklikler ciddi sağlık sorunlarına ve ölüme yol açabilir. Tüm onarımları sertifikalı teknik personelin yapmasını sağlayın.

16. Arızalar ve giderilmeleri

Sorun	Neden	Sorun Giderme
Fanlar çalışmıyor ve alev almıyor	Kumanda ünitesi hatalı ayarlanmıştır	Kumanda ünitesinin doğru ayarlanıp ayarlanmadığını kontrol edin (Örneğin, termostatta girilen sıcaklık değerinin oda sıcaklığından yüksek olması gerekir).
	Kumanda ünitesi arızalıdır	Kumanda ünitesi yetkili servis tarafından değiştirilmelidir.)
Fan çalışmıyor veya başlatıldıktan sonra ya da çalışırken duruyor	Elektrik beslemesi yoktur	- Elektrik sistemini kontrol edin (230 V - 1 ~ - 50 Hz). - Seçim düğmesinin çalışıp çalışmadığını ve konumunu kontrol edin. - Sigortaların sağlam olduğunu kontrol edin.
Fan başlatılırken veya çalışırken kapanıyor	Transformatör ateşlenmeden önce alev bulunmaktadır	Müşteri hizmetlerinden cihazı ve yanma haznesindeki ısıtıcı yağ kalıntılarını temizlemelerini isteyin.
	Fotosel arızalıdır	Fotosel yetkili servis tarafından değiştirilmelidir.
	Motor bobini kırılmış veya yanmıştır	Motor yetkili servis tarafından değiştirilmelidir.
	Motor rulmanı bloke olmuştur	Motor rulmanı yetkili servis tarafından değiştirilmelidir.
	Motor kondansatörü yanmıştır	Motor kondansatörü yetkili servis tarafından değiştirilmelidir.
	Ateşleme yoktur	- Ateşleme kablosu ile elektrotlar ve transformatör arasındaki bağlantıyı kontrol edin. - Elektrotların konumunu ve mesafelerini kontrol edin. - Elektrotların temizliğini kontrol edin. - Transformatör yetkili servis tarafından değiştirilmelidir.
	Alev kontrol ünitesi arızalıdır	Alev kontrol ünitesi yetkili servis tarafından değiştirilmelidir.
	Fotosel arızalıdır	Fotosel yetkili servis tarafından temizlenmeli ve değiştirilmelidir.
	Ateşleyiciden ısıtıcı yağ akışı yoktur veya yetersizdir	- Aşağıdaki konularda müşteri hizmetlerinden yardım alın: - Pompa ile motor arasındaki bağlantının sağlamlığının kontrol edilmesi - Isıtıcı yağ devresi sistemine hava girip girmediğinin, tesisatların ve filtre yalıtımlarının kontrol edilmesi. - Enjektörün temizlenmesi veya değiştirilmesi.
	Manyetik valf arızalıdır	- Aşağıdaki konularda müşteri hizmetlerinden yardım alın: - elektrik bağlantılarının kontrol edilmesi. - Güvenlik termostadı L'nin kontrol edilmesi. - Manyetik valfin temizlenmesi veya değiştirilmesi
	Elektronik kumanda ünitesinde dahili bir arıza vardır	- Aşağıdaki konularda müşteri hizmetlerinden yardım alın: - Kumanda ünitesinin eski haline getirilmesi; En az iki defa denenmelidir. Arıza devam ederse kumanda ünitesi değiştirilmelidir.

Sorun	Neden	Sorun Giderme
Fan çalışıyor ve alevlendiğinde duman çıkıyor	Yetersiz yanma havası girişi	- Hava giriş ve çıkışlarının önündeki tüm engelleri ve tıkanıklıkları kaldırın. - Hava ayarı halkaları yetkili servis tarafından konumlandırılmalıdır. - Ateşleyicinin taşıyıcı plakası yetkili servis tarafından temizlenmelidir.
	Yanma havası girişi çok fazladır	Hava ayarı halkaları yetkili servis tarafından konumlandırılmalıdır.
	Kullanılmış ısıtma yağı suyu kirletmiştir	- Kullanılmış ısıtma yağını temiz ısıtma yağı ile değiştirin. - Isıtıcı yağ filtresini temizleyin
	Isıtıcı yağ devresine hava girmiştir	Tesisatın ve ısıtıcı yağ filtrelerinin yalıtımını yetkili servise kontrol ettirin.
	Ateşleyiciden yetersiz ısıtıcı yağ miktarı vardır	Aşağıdaki konularda müşteri hizmetlerinden yardım alın: - Pompa basınç değerlerinin kontrolü. - Enjektörün temizlenmesi veya değiştirilmesi.
	Ateşleyicide çok fazla ısıtıcı yağ vardır	Aşağıdaki konularda müşteri hizmetlerinden yardım alın: - Pompa basınç değerlerinin kontrolü. - Enjektörün değiştirilmesi.
Cihaz kapanmıyor	Manyetik valfin yalıtımı hatalıdır	Manyetik valf yetkili servis tarafından değiştirilmelidir.

Indholdsfortegnelse

01. Anvisninger vedrørende brug af manualen . .	E-1
02. Leveringsomfang	E-1
03. Generelle sikkerhedsanvisninger	E-2
04. Funktion og produkttegenskaber	E-2
05. Tekniske data	E-3
Brændstoffer	E-3
06. Tilsigtet og ikke-tilsigtet anvendelse	
Tilsigtet anvendelse	E-4
Ikke-tilsigtet anvendelse	E-4
07. Opstillingsbetingelser	E-4
08. Beskrivelse af udstyret	E-4
Oliefyraggregat	E-4
09. Installation og ibrugtagning	E-5
10. Funktioner og betjening	E-5
Tænd for oliefyraggregatet	E-5
Sluk for oliefyraggregatet	E-6
Genstart efter fejl	E-6
Sikkerhedsanordninger	E-6
11. Transport	E-7
12. Service og vedligeholdelse	E-7
Rengøring efter hhv. 50 driftstimer	E-7
Rengøring af oliefyraggregatet	E-7
13. Bortskaffelse	E-7
Oliefyraggregat	E-7
Brændselsolie	E-7
Emballage	E-7
14. Service og reparation	E-7
15. Fejlsøgning	E-7
16. Forstyrrelse og fjernelse	E-8

01. Anvisninger vedrørende brug af manualen

Denne betjeningsvejledning indeholder alle de vigtige oplysninger, du skal bruge for at kunne starte og anvende oliefyraggregatet korrekt.

Betjeningsvejledningen hjælper dig i forbindelse med brugen af apparatet og afhjælpning af eventuelle problemer og indeholder desuden oplysninger vedrørende bortskaffelse og kundeservice.

Læs hele denne manual grundigt igennem, inden du bruger oliefyraggregatet første gang.

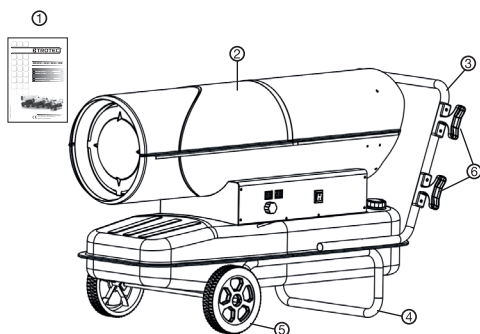
Opbevar brugsanvisningen i nærheden af apparatet, så du altid har brugsanvisningen ved hånden, hvis du skulle få brug for at slå op i den.

Alle sikkerhedsanvisninger og anvisninger vedrørende anvendelse og pleje i betjeningsvejledningen skal overholdes.

Hvis du overlader apparatet til andre, bør manualen også følge med.

02. Leveringsomfang

Leverancen til olieaggregatet indeholder:



- 1 Betjeningsvejledning
- 2 Oliefyraggregat IDE
- 3 Håndgreb
- 4 Støtte
- 5 Hjul 2x
- 6 Netledning holder
- + Montering komponenter

03. Generelle sikkerhedsanvisninger

⚠ Overhold nedenstående sikkerhedsanvisninger! Hvis anvisningerne ikke overholdes, kan det få alvorlige følger for personers helbred eller føre til materielle skader eller skader på miljøet.

Eksplodingsfare!

- Apparatet må ikke anvendes i brand- og sprængfarlig atmosfære.
- Det må heller ikke installeres i en sådan atmosfære.
- Apparatet må ikke installeres på et brændbart underlag.
- Fjern antændelige materialer og kemikalier fra apparatets umiddelbare omgivelser.

Forringelse af funktionen og beskadigelse af apparatet!

- Apparatet må ikke anvendes i det fri.
- Apparatet skal placeres stabilt.
- Suge- og udblæsningsåbningerne skal holdes fri.
- Dæk aldrig apparatet til, når det er i brug.
- Apparatet skal først frakobles strømnettet, når det er fuldstændigt nedkølet.
- Brug ingen kemikalier til rengøring af apparatet.
- Risiko for personskader og materielle skader som følge.

Risiko for personskader og materielle skader som følge af defekte apparater!

- Inden du anvender apparatet, skal du altid først kontrollere selve apparatet, dets tilbehør og tilslutningsdele med henblik på eventuelle skader. Defekte apparater og apparatkomponenter må ikke anvendes.
- Anvend aldrig apparatet, hvis der er skader på stik og kabler. Defekte strømkabler udgør en alvorlig trussel mod helbredet.

Livsfare som følge af elektrisk stød!

- Apparatet må kun sluttes til teknisk intakte strømkilder. Brug aldrig beskadigede stikkontakter!
- Træk tilslutningskablet ud af stikkontakten ved at tage fat omkring stikket.
- Rør aldrig ved elektriske tilslutningsledninger med fugtige hænder!
- Beskyt de elektriske tilslutningsledninger mod beskadigelse fra f. eks. dyr.
- Udfør ikke ændringer og reparationer af apparatet!
- Apparatet må ikke udsættes for væsker.
- Sørg for, at der ikke kommer væske af nogen art ind i selve apparatet. Hvis det alligevel skulle ske, skal du trække netstikket ud og få apparatet efterset på et serviceværksted.

Risiko for tilskadekomst!

- Der må ikke stikkes genstande ind i suge- og udblæsningsåbningen på apparatet.
- Ræk ikke hånden ind i apparatets åbninger.
- Børn eller dyr skal være under opsyn, hvis de opholder sig i nærheden af apparatet, når det er tændt!
- Apparatet må ikke anvendes i lokaler med utilstrækkelig tilførsel af forbrændingsluft.
- Undgå ukorrekt håndtering af brændstoffer.

Fare for miljøforurening!

- Udsivende brændstoffer må ikke udledes til det øverste jordlag eller i kanaliseringen.

04. Funktion og produktgenskaber

Oliefyraggregatet IDE 30, IDE 50 hhv. IDE 60 har til formål at opvarme rumluft med henblik på at opnå en hurtig opvarmning af store lokaler.

Oliefyraggregatet anvendes med brændselolie. Der er tale om et apparat med indirekte forbrænding, som er udstyret med en forbrændingsgastilslutning til udstødning af forbrændingsgasser via skorstenen.

05. Tekniske data

	IDE 20 D	IDE 30 D	IDE 50 D	IDE 70 D
Parametre	Værdi	Værdi	Værdi	Værdi
Artikelnummer	1.430.000.060	1.430.000.065	1.430.000.070	1.430.000.075
Eltilslutning	230 V	230 V	230 V	230 V
Frekvens	50 Hz	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Maks. mærkestrøm	1 A	1 A	1,5 A	1,8 A
Strømforbrug	595 m ³ /h	720 m ³ /h	1100 m ³ /h	1300 m ³ /h
Luftmængde	Aksial-ventilator	Aksial-ventilator	Aksial-ventilator	Aksial-ventilator
Nominel varmeeffekt	20 kW	30 kW	50 kW	70 kW
Temperaturstigning ΔT ¹⁾	69 °C	89 °C	106 °C	122 °C
Forbrug olie maks.	2 l/h	3,9 l/h	5,1 l/h	7,0 l/h
Tankindhold	19 l	38 l	56 l	68 l/h
Termostattilslutning	Serie	Serie	Serie	Serie
Forbrænding	direkte	direkte	direkte	direkte
Lydtrykniveau (afstand 1 m)	76 dB (A)	76 dB (A)	77 dB (A)	79 dB (A)
Længde	760 mm	925 mm	1020 mm	1120 mm
Bredde	400 mm	460 mm	490 mm	580 mm
Højde	550 mm	600 mm	620 mm	705 mm
Vægt	17,2 kg	20,8 kg	27,3 kg	40,8 kg

1) endetegner temperaturstigningen. ΔT + omgivelsestemperatur = afgangsluft- temperatur

2) ekstraudstyr

Brændstoffer

Til oliefyraggregatet IDE er følgende brændstoffer til-ladt: brændselsolie EL, diesel

06. Tilsigtet og ikke-tilsigtet anvendelse

Tilsigtet anvendelse

Oliefyraggregatet IDE er udviklet med henblik på produktion af varm luft og må udelukkende anvendes indendørs.

Apparatet passer til opvarmning af store lokaler som f. eks. lagerrum, værksteder, byggepladser, drivhuse eller stalde. Det er beregnet til anvendelse uden hyp-pige omplaceringer.

Enhver anvendelse, som ligger ud over denne anvendelsesbestemmelse, er ikke tilladt!

Ikke-tilsigtet anvendelse

Apparatet må ikke opstilles og anvendes i brand- og sprængfarlige lokaler og områder.

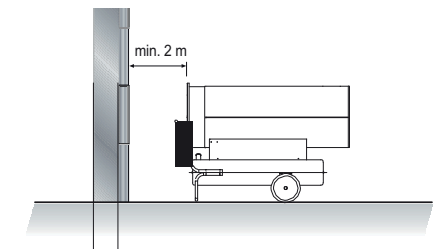
Apparatet må ikke anvendes i lokaler med utilstrækkelig tilførsel af forbrændingsluft.

07. Opstillingsbetingelser

Når der vælges opstillingssted til oliefyraggregatet, er der en række rumli- 8 9 ge og tekniske betingelser, der skal tages højde for. Hvis disse betingelser 11 ikke overholdes, kan det reducere apparatets og tilbehørets funktionsevne eller resultere i risiko for både personskader og materielle skader.

Ved opstillingen skal der tages højde for følgende:

- Apparatet må udelukkende anvendes indendørs
- Apparatet skal opstilles stabilt og på et ikkebrændbart underlag.
- Apparatet skal installeres i nærheden af en skorsten eller en ydervæg.
- Apparatet skal være tilsluttet en korrekt afsikret stikdåse.
- Apparatets opstillingslokale skal være tilstrækkeligt ventileret.
- Mindesteafstanden for apparatets sugeåbning til væggen skal være min. 2 m (se billede)

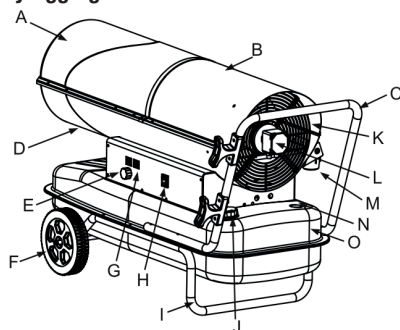


- Mindesteafstanden fra apparatet til brændbare materialer skal være min. 3 m.
- Suge- og udblæsningsåbningerne må ikke være dækket.
- Der må ikke befinde sig vægge eller store genstande i nærheden af apparatet.
- Der skal være et tilstrækkeligt antal iltslukningsanlæg til stede.

08. Beskrivelse af udstyret

Oliefyraggregatet IDE 30, IDE 30 hhv. IDE 60 består af følgende komponenter:

Oliefyraggregat



- | | |
|----------------------------|-------------------------|
| A Luftudgang | I Støtte |
| B Øvre hus | J Tankdæksel |
| C Håndgreb | K Indikator for trykket |
| D Lave dækker | L Luftindtag (motor) |
| E Udvalgelse af temperatur | M Brændselsoliefilter |
| F Hjul | N Brændstofmåler |
| G Temperaturvisning | O Tank |
| H Hovedkobling | |

09. Installation og ibrugtagning

- Kontrollér, at leverancen til dit oliefyraggregat er komplet. Hvis der mangler en tilbehørsdel, bedes du kontakte kundeservice hos Trotec eller den forhandler, du har købt apparatet hos.
- Kontrollér oliefyraggregatet og tilslutningskomponenterne for eventuelle beskadigelser.
- Monter støtterne/håndgrebet og hjulene på oliefyraggregatet. Se den medfølgende monteringsvejledning.
- Overhold de forudsætninger, der er beskrevet i kapitlet „Opstillingsbetingelser“.
- Installer apparatets aftræk korrekt til en skorsten eller en ydervæg som vist i kapitlet „Aftræk“.
- Påfyld brændselsolien i tanken ved deaktiveret og nedkølet apparat.

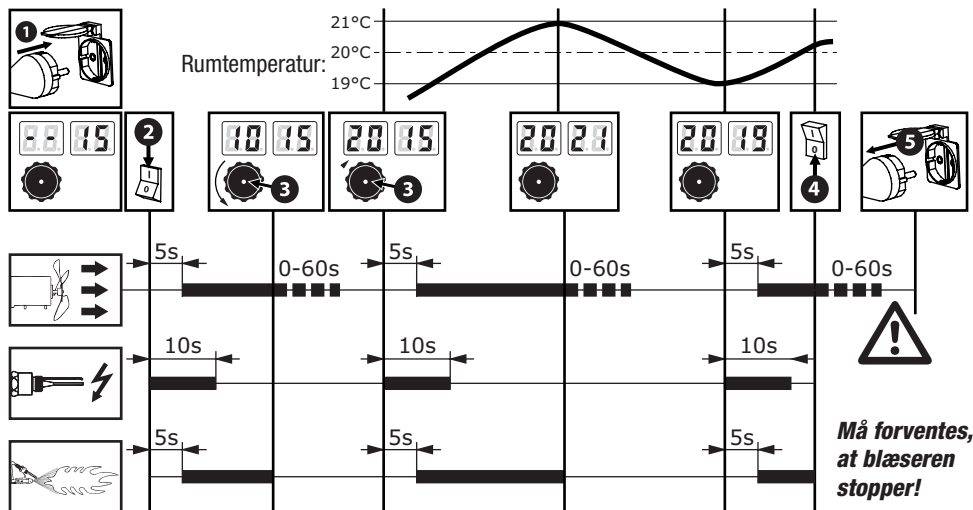
- Kontrollér apparatet inden ibrugtagning, og kontrollér det regelmæssigt under driften for korrekt tilstand.
- Kontrollér, at strømnettets kendetegn er i overensstemmelse med kendetegnene anført på skiltet til apparatet.
- Sørg for, at ventilatoren kører frit, hver gang inden du aktiverer apparatet ved at tilslutte netstikket i stikkontakten.
- Slut strømforsyningskablet til en korrekt sikret stikkontakt (230 V / 50 Hz / 10 A). På byggepladser skal der i henhold til VDE 0100/0105 være forkoblet en FI-kontakt til stikkontakten.

Nu er oliefyraggregatet driftsklart. Anvend apparatet i henhold til de funktioner, som er beskrevet i kapitel 12 „Funktioner og betjening“.

10. Funktioner og betjening

Apparatet må udelukkende benyttes af personer, som er blevet instrueret i apparatets betjening.

Tænd for oliefyraggregatet



Sluk for oliefyraggregatet

- Sluk for apparatet ved at stille funktionsvælgeren på position „0“.
- Hvis du gør brug af en termostat, slukker du for apparatet via indstillingerne af styreenheden (f. eks. ved at indstille termostaten på en lavere temperatur).

Flammen slukkes, og ventilatoren kører videre i ca. 90 sekunder for at nedkøle brænderen.

⚠ Beskadigelse af apparatet som følge af overophedning! Apparatet må aldrig slukkes ved at frakoble netstikket. Dette kan føre til en overophedning af apparatet. Apparatet skal slukkes korrekt. Træk først netstikket ud, når ventilatormotoren er helt stoppet.

- Vent, indtil den automatiske efterkøling er afsluttet.
- Apparatet skal sikres mod utilsigtet genstart, idet netstikket frakobles.

Genstart efter fejl

I forbindelse med den første ibrugtagning hhv. efter fuldstændig tømming af brændselsolie kredsløbet kan tilførslen af brændselsolie til dysen være utilstrækkelig. I det tilfælde reagerer flammekontrolanordningen og apparatet som blokeret.

- Vent ca. 1 minut.
- Hold Reset-knappen inde i ca. 5 sekunder.
- Sluk apparatet.

Hvis apparatet fortsat ikke starter:

- Sørg for, at der er brændselsolie i tanken.
- Tryk på Reset-knappen. For at finde frem til fejlsagen:
- Se kapitlet „Sikkerhedsanordninger“ og „Fejlsøgning“.

Sikkerhedsanordninger

Oliefyraggregatet er udstyret med en elektronisk flamme- og temperaturkontrolenhed, som drives af en fotocelle og en sikkerhedstermostat.

11. Transport

- Sluk for apparatet som beskrevet under „Funktioner og betjening“.
- Vent, indtil apparatet er helt nedkølet.

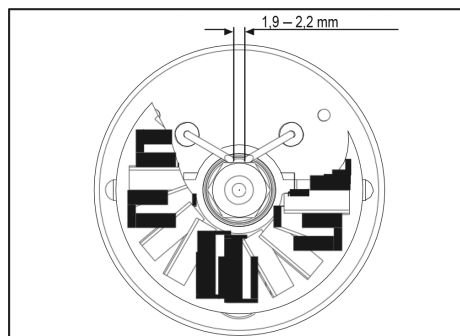
- Inden apparatet transporteres eller flyttes, skal det kontrolleres, at tanklukningen er helt lukket.

⚠ Fare for miljøforurening! I forbindelse med transport og omrangering af apparatet kan der løbe brændselsolie ud. Tanklukningen spåfyldningsprop garanterer ikke, at tanken er tæt, således at der kan sive luft ind, og tanken kan blive tømt under drift. Apparatet må udelukkende transporteres eller flyttes, når tankelukningen er helt lukket.

12. Service og vedligeholdelse

For at opnå en problemfri drift af apparatet skal forbrændingskammeret, brænderen og ventilatoren rengøres med jævne mellemrum.

- Sluk for apparatet som beskrevet under „Funktioner og betjening“.
- Vent, indtil apparatet er helt nedkølet. Rengøring efter hhv. 50 driftstimer
- Afmonter brændselsoliefiltret. Tag filterindsatsen ud, og rengør den med ren brændselsolie.
- Afmonter kabinetoverdelen, og rengør den indvendige del samt ventilatorvingerne ved hjælp af en renseklud og i tilfælde af stærk forurening ved hjælp af en messingbørste.
- Kontrollér alle kablers og højspændingsstikkets tilstand.
- Afmonter brænderen, og rengør dens komponenter ved hjælp af en messingbørste.
- Rengør elektroderne. Kontrollér elektrodernes afstand, og juster om nødvendigt afstanden (se billede).



- Få kundeservice til at rense forbrændingskammeret.
- Monter komponenterne i omvendt rækkefølge.

Rengøring af oliefyraggregatet

- Tør apparatets ydre af med en fugtig klud. Der må ikke skurres på lak- og kunststofoverfladerne. Der må ikke anvendes rengøringsmidler med opløsningsmiddel.

13. Bortskaffelse

Brændselsolien skal lukkes ud af oliefyraggregatets tank og opsamles.

Oliefyraggregat

Elektroniske apparater må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald, men skal i Den Europæiske Union bortskaffes i henhold til Europa- Parlamentets direktiv 2002/96/EF af 27. januar 2003 om affald af elektrisk og elektronisk udstyr. Når apparatet er taget endegyldigt ud af drift, bedes du bortskaffe det i henhold til gældende lovbestemmelser.

Brændselsolie

Bortskaffelse af brændselsolie skal ske i henhold til de lokale lovbestemmelser.

Emballage

Emballagen til oliefyraggregatet består af pap/papir og kunststof. Emballagen skal bortskaffes i henhold til de lokale lovbestemmelser i dertil beregnede beholdere eller afleveres på genbrugsstationer.

14. Service og reparation

Inden du kontakter vores kundeservice vedrørende et teknisk problem, bedes du prøve selv at afhjælpe fejlen ved hjælp af anvisningerne i kapitlet „Fejlsøgning“.

Hvis du har andre spørgsmål vedrørende oliefyraggregatets funktion og brug eller ønsker oplysninger i tilfælde af skader eller vedrørende garantien, er vi dig meget gerne behjælpelig.

Wenden Sie sich bitte an:

Trotec GmbH Co KG

Grebener Straße 7

D-52525 Heinsberg

Tel.: 49 (0) 2452 / 962 - 400

Fax.: 49 (0) 2452 / 962 - 200

E-Mail: info@trotec.de www.trotec.de

15. Fejsøgning

⚠ Livsfare som følge af ukorrekt reparation! Prøv aldrig at udføre ændringer på apparatet eller reparationsarbejder. Uautoriserede ændringer kan medføre alvorlig tilskadekomst eller død. Reparationer må kun udføres af et certificeret værksted.

16. Forstyrrelse og fjernelse

Problem	Årsag	Afhjælpning af fejl
Ventilator starter ikke, og flamme tændes ikke	Styreenhed indstillet forkert	Kontrollér, at styreenheden er indstillet korrekt (f. eks. skal den temperatur, der er indstillet på termostaten, være højere end rumtemperaturen).
	Styreenhed fejlbehæftet	Få kundeservice til at udskifte styreenheden
Ventilator starter ikke eller slukker under opstarten eller driften	Ingen strømforsyning	- Kontrollér det elektriske anlægs kendetegn (230 V - 1 ~ - 50 Hz). - Kontrollér funktionsvælgerens funktionsevne og position. - Kontrollér, at sikringen er intakt.
Ventilator slukker under opstarten eller driften	Flamme tændt inden tænding af transformatoren	Få kundeservice til at rengøre apparatet og fjerne rester af brændselsolie i forbrændingskammeret.
	Fotocelle fejlbehæftet	Få kundeservice til at udskifte fotocellen.
	Motorvikling afbrudt eller brændt over	Få kundeservice til at udskifte motoren.
	Motorleje blokeret	Få kundeservice til at udskifte motorlejet
	Motorkondensator brændt over	Få kundeservice til at udskifte motorkondensatoren.
	Ingen tænding	- Kontrollér tændkablets forbindelser ved elektroder og transformator. - Kontrollér elektrodernes position og afstand. - Kontrollér elektrodernes renhedsgad. - Få kundeservice til at udskifte transformatoren.
	Flammekontrolanordning fejlbehæftet	Få kundeservice til at udskifte flammekontrolanordningen.
	Fotocelle fejlbehæftet	Få kundeservice til at rense eller udskifte fotocellen
Ventilator slukker under opstarten eller driften	Brænderen får ikke tilført brændselsolie eller ikke tilført tilstrækkeligt med brændselsolie	Kontakt kundeservice med henblik på: - kontrol af, at koblingen mellem pumpe og motor er intakt - kontrol af, at der er trængt luft ind i brændselsoliekredslobet, og kontrol af, at ledningerne og filterpakningen er tæt - rengøring og udskiftning af dysen
	Magnetventil fejlbehæftet	Kontakt kundeservice med henblik på: - kontrol af, at koblingen mellem pumpe og motor er intakt - kontrol af, at der er trængt luft ind i brændselsoliekredslobet, og kontrol af, at ledningerne og filterpakningen er tæt - rengøring og udskiftning af dysen
	Intern fejl i den elektroniske styreenhed	Kontakt kundeservice med henblik på: nulstilling af styreenheden; Prøv at starte apparatet mindst to gange. Hvis fejlen endnu ikke er afhjulpnet, skal styreenheden udskiftes.

Problem	Årsag	Afhjælpning af fejl
Ventilator starter, og flamme brænder med røgdannelse	Utilstrækkelig tilførsel af forbrændingsluft	- Fjern alle forhindringer eller forstoppelser ved suge- og eller udblæsningsåbningerne. - Få kundeservice til at kontrollere luftindstillingsringens position. - Få kundeservice til at rengøre brænderens bæreskive.
	For stor tilførsel af forbrændingsluft	Få kundeservice til at kontrollere luftindstillingsringens position.
	Forurenet brændselolie hhv. brændselolie med vand	- Udskift brugt brændselolie med ren brændselolie. - Rengør brændseloliefiltret.
	Luft trængt ind i brændselolie-kredsløbet	Få kundeservice til at kontrollere ledningernes og brændseloliefiltrets tæthed.
	Utilstrækkelig mængde brændselolie ved brænderen	Kontakt kundeservice med henblik på: - kontrol af pumpetrykværdien - rengøring og udskiftning af dysen
	For stor mængde brændselolie ved brænderen	Kontakt kundeservice med henblik på: - kontrol af pumpetrykværdien - udskiftning af dysen
Apparatet slukker ikke	Magnetventilens pakning defekt	Få kundeservice til at udskifte magnetventilen.

Innehållsförteckning

01. Hur du använder handboken	F-1
02. Leveransomfattning	F-1
03. Allmänna säkerhetsanvisningar	F-2
04. Funktion och produkttegenskaper	F-2
05. Tekniska data	F-3
Brännmaterial	F-3
06. Ändamålsenlig och icke-ändamålsenlig användning	
Ändamålsenlig användning	F-4
Icke-ändamålsenlig användning	F-4
07. Placeringsföreskrifter	F-4
08. Produktbeskrivning	F-4
Oljeaggregat	F-4
09. Installation och driftsättning	F-5
10. Funktioner och hantering	F-5
Starta oljeaggregatet	F-5
Stänga av oljeaggregatet	F-6
Återuppta driften efter störningar	F-6
Säkerhetsanordningar	F-6
11. Transport	F-6
12. Skötsel och underhåll	F-6
Rengöring var 50:e driftstimme	F-6
Rengöra oljeaggregatet	F-7
13. Avfallshantering	F-7
Oljeaggregat	F-7
Brännolja	F-7
Emballage	F-7
14. Service och reparation	F-7
15. Felsökning	F-7
16. Störning och borttagning	F-7

01. Hur du använder handboken

Denna användarhandbok innehåller all viktig information som behövs för säker driftsättning och användning av oljeaggregatet.

Den ger dig stöd när du använder aggregatet och när du behöver åtgärda eventuella problem. Den innehåller också information om avfallshantering och kundtjänst.

Läs igenom hela denna handbok innan du börjar använda oljeaggregatet första gången.

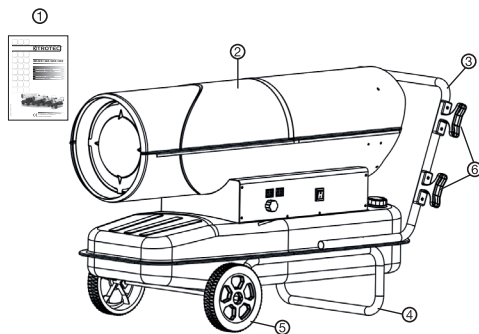
Spara användarhandboken och låt den ligga lättillgängligt, så att du kan titta i den vid behov.

Respektera alla angivna säkerhetsföreskrifter och anvisningarna om användning och skötsel.

Låt handboken följa med om du överlämnar aggregatet för användning av någon annan.

02. Leveransomfattning

Följande ingår i leveransen av oljeaggregatet:



- 1 Bruksanvisning
- 2 Oljefyrt varmeanlegg IDE
- 3 Håndtak
- 4 Støtte
- 5 Hjul 2x
- 6 Nätkabel hållare
- + Montagematerial

03. Allmänna säkerhetsföreskrifter

**⚠ Respektera följande säkerhetsföreskrifter!
Om du inte respekterar dem kan du orsaka
hälsofara för personer, materiella skador
och miljöskador.**

Explosionsrisk!

- Använd inte aggregatet i omgivningar med risk för brand och explosion. Placera inte aggregatet på sådana platser.
- Placera inte aggregatet på brännbara underlag.
- Ta bort antändliga ämnen och kemikalier i omedelbar närhet av aggregatets arbetsområde.

De kan påverka funktionen och skada aggregatet!

- Använd inte aggregatet utomhus.
- Ställ upp aggregatet så att det står säkert.
- Håll insugsoch utblåsöppningarna fria.
- Täck inte över aggregatet när det är i drift.
- Koppla inte bort aggregatet från elnätet förrän det har svalnat helt.
- Använd inte kemikalier när du rengör aggregatet.

Skadade aggregat kan orsaka person- och saks- kador!

- Kontrollera varje gång aggregatet ska användas att tillbehör och anslutningsdelar är oskadade. Använd inte aggregatet om det eller någon av dess delar är skadade.
- Använd inte aggregatet om kablar eller nätkontakt är skadade. En defekt nätsladd innebär en allvarlig skaderisk.

Livs fara på grund av eldstötar!

- Anslut bara aggregatet till tekniska intakta strömkällor. Använd aldrig skadade nätuttag!
- Håll i kontakten när anslutningskabeln ska dras ut ur uttaget.
- Ta aldrig i nätsladden med fuktiga händer!
- Skydda nätsladden mot skador till följd av t. ex. djur.
- Utför inga ändringar eller reparationer av aggregatet!
- Utsätt inte aggregatet för vätskor.
- Låt inte vätskor tränga in i aggregatet. Om det trots allt skulle hända, dra ut nätkontakten och låt en fackverkstad kontrollera aggregatet.

Skaderisk!

- Stick inte in några föremål i aggregatets insugs- och utblåsöppningar.
- Greppa inte i aggregatets öppningar.
- Låt inte barn uppehålla sig utan uppsikt i närheten av aggregatet när det är i drift!
- Använd inte aggregatet i utrymmen med otillräcklig tillförsel av förbränningsluft.
- Undvik felaktig hantering av brännmaterial.

Risk för miljöskador!

- Låt inte utträngande brännmaterial komma ner i marken eller i avloppet.

04. Funktion och produkttegenskaper

Oljeaggregatet IDE 30, IDE 50 resp. IDE 60 används för att värma upp rumsluft för att snabbt värma upp stora lokaler.

Oljeaggregatet drivs med brännolja. Det rör sig om ett aggregat med indirekt förbränning som är utrustat med en avgasanslutning för att leda bort avgaser via kaminen.

05. Tekniska uppgifter

	IDE 20 D	IDE 30 D	IDE 50 D	IDE 70 D
Enhet	Värde	Värde	Värde	Värde
Artikelnummer	1.430.000.060	1.430.000.065	1.430.000.070	1.430.000.075
Elanslutning	230 V	230 V	230 V	230 V
Frekvens	50 Hz	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Märkström max.	1 A	1 A	1,5 A	1,8 A
Luftmängd	595 m ³ /h	720 m ³ /h	1100 m ³ /h	1300 m ³ /h
Fläkt	Axialfläkt	Axialfläkt	Axialfläkt	Axialfläkt
Nominell värmeeffekt	20 kW	30 kW	50 kW	70 kW
Temperaturökning ΔT ¹⁾	69 °C	89 °C	106 °C	122 °C
Max. oljeförbrukning	2 l/h	3,9 l/h	5,1 l/h	7,0 l/h
Tankinnehåll	19 l	38 l	56 l	68 l/h
Termostatsanslutning	Serie	Serie	Serie	Serie
Förbränning	direkt	direkt	direkt	direkt
Bullernivå (avstånd 1 m)	76 dB (A)	76 dB (A)	77 dB (A)	79 dB (A)
Längd	760 mm	925 mm	1020 mm	1120 mm
Bredd	400 mm	460 mm	490 mm	580 mm
Höjd	550 mm	600 mm	620 mm	705 mm
Vikt	17,2 kg	20,8 kg	27,3 kg	40,8 kg
¹⁾ anger temperaturökningen. ΔT + omgivningstemperatur = utloppslufttemperatur ²⁾ tillval				

Brännmaterial

Följande brännmaterial är tillåtna för användning med oljeaggregatet IDE: brännolja EL, diesel

06. Ändamålsenlig och icke-ändamålsenlig användning

Ändamålsenlig användning

Oljeaggregatet IDE är utvecklat för att generera varmluft och får uteslutande användas inomhus.

Aggregatet lämpar sig för uppvärmning av stora lokaler som t. ex. lagerutrymmen, verkstäder, byggarbetsplatser, växthus eller djurstallar. Aggregatet är avsett för användning utan frekvent byte av placeringsort.

All användning utom dessa användningsföreskrifter är förbjuden!

Icke-ändamålsenlig användning

Aggregatet får inte ställas upp och användas i utrymmen med brandoch explosionsrisk.

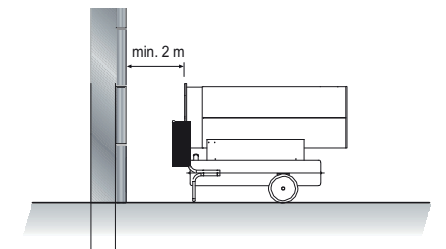
Aggregatet får inte användas i utrymmen med otillräcklig tillförsel av förbränningsluft.

07. Placeringsföreskrifter

Vid valet av placeringsställe för oljeaggregatet måste hänsyn tas till en rad utrymmesmässiga och tekniska förutsättningar. Om du inte följer an- 8 9 visningarna kan du reducera aggregatets respektive tillbehörens funktionsförmåga eller orsaka skada för människor och föremål.

Tänk på följande vid valet av placeringsställe:

- Aggregatet får bara användas inomhus.
- Aggregatet måste placeras stabilt och på ett icke-brännbart underlag.
- Aggregatet måste installeras i närheten av en kamin eller en yttervägg.
- Aggregatet måste anslutas till ett korrekt avsäkrat nätuttag.
- Aggregatets placeringsutrymme måste vara tillräckligt ventilerat.
- Minimiatståndet mellan aggregatets insugsöppningar och väggen måste uppgå till minst 2 m (se bild).

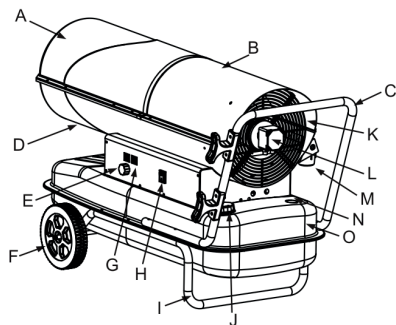


- Aggregatets minimiatstånd till brännbart material måste uppgå till minst 3 m.
- Insugsoch utblåsöppningarna får inte vara över täckta.
- Inga väggar eller stora föremål för finnas i närheten av aggregatet.
- Ett tillräckligt antal brandsläckare måste finnas tillgängliga.

08. Produktbeskrivning

Oljeaggregatet IDE 30, IDE 50 resp. IDE 60 består av följande komponenter:

Oljeaggregat



- | | |
|------------------------------|--------------------------------|
| A Luftuttrade | I Stöd |
| B Det övre huset | J Tanklock |
| C Handtag | K Indikator för trycket |
| D Nedre betäckning | L Luftintag (motor) |
| E Urval av temperatur | M Brännoljefilter |
| F Hjul | N Behållarens nivå |
| G Temperaturvisning | O Tank |
| H Huvudkopplare | |

Stänga av oljeaggregatet

- Stäng av aggregatet genom att ställa omkopplaren på position „0“.
- Om en termostat används ska aggregatet stängas av via inställningarna i styranordningen (t. ex. genom att termostaten regleras till en lägre temperatur).

Lågan slocknar och fläkten fortsätter att gå i ca 90 sekunder för att brännaren ska svalna.

⚠ Skador på aggregatet genom överhettning!
Stäng aldrig av aggregatet genom att dra ut nätkontakten. Det kan leda till att aggregatet överhettas. Stäng av aggregatet på korrekt sätt. Dra inte ut nätkontakten förrän fläktmotorn har stannat helt.

- Vänta tills den automatiska efterkylningen är slutförd.
- Säkra aggregatet mot återinkoppling genom att dra ut nätkontakten.

Återuppta driften efter störningar

Vid första driftsättning resp. efter att brännoljecirkulationen har tömts helt kan tillförseln av brännolja till munstycket vara otillräcklig. Då ingriper flamvakten och aggregatet blockerar.

- Vänta ca 1 minut.
- Tryck på reset-knappen i ca 5 sekunder.
- Starta aggregatet.

Om aggregatet fortfarande inte startar:

- Säkerställ att det fortfarande finns brännolja i tanken.
- Tryck på reset-knappen.

För att ta reda på orsaken till felet:

- se kapitlet „Säkerhetsanordningar“ och „Felsökning“.

Säkerhetsanordningar

Oljeaggregatet är utrustat med en elektronisk flamvakt och en max. temperaturövervakning som fungerar med hjälp av en fotocell och en säkerhetstermostat.

11. Transport

- Stäng av aggregatet enligt beskrivning i „Funktioner och hantering“.
- Vänta tills aggregatet har svalnat helt.

- Kontrollera att tanklocket är ordentligt låst innan aggregatet transporteras eller flyttas.

⚠ Risk för miljöskador! Under transport eller hantering av aggregatet kan brännolja rinna ut. Tanklockets plugg utgör ingen garanti för att luft inte kan tränga in och tanken inte kan tömmas under drift. Transportera eller flytta aggregatet endast när tanklocket är ordentligt låst.

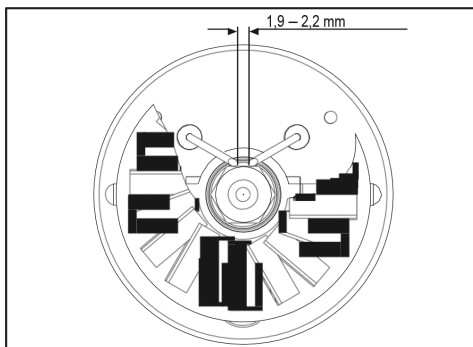
12. Skötsel och underhåll

För att aggregatet ska fungera felfritt måste brännarutrymmet, brännaren och fläkten rengöras regelbundet.

- Stäng av aggregatet enligt beskrivning i „Funktioner och hantering“.
- Vänta tills aggregatet har svalnat helt.

Rengöring var 50:e driftstimme

- Demontera brännoljefiltret. Ta ut filterinsatsen och rengör den med ren brännolja.
- Demontera kåpans överdel och rengör insidan samt fläktens blad med en rengöringsduk, och vid kraftig nedsmutsning med en mässingsborste.
- Kontrollera att alla kablar och högspänningskontakter är intakta.
- Demontera brännaren och rengör dess komponenter med en mässingsborste.
- Rengör elektroderna. Kontrollera avståndet mellan elektroderna och ställ in det vid behov (se bild).



- Låt kundtjänst rengöra brännarutrymmet.
- Montera in komponenterna igen i omvänd ordning.

Rengöra oljeaggregatet

- Torka av aggregatet på utsidan med en fuktig trasa. Lack- och plastytorna får inte skrubbas. Använd inte lösningsmedelshaltiga rengöringsmedel.

13. Avfallshantering

Brännolja måste tappas av ur oljeaggregatets tank och samlas upp.

Oljeaggregat

Elektroniska apparater får inte slängas i hushålls-soporna utan måste inom EU - enligt EUROPAPARLAMENTETS direktiv 2001/96/EG av den 27 januari 2003 om elektriskt och elektroniskt avfall - lämnas till godkänd återvinningscentral. När aggregatet inte längre ska användas måste det kasseras enligt gällande miljölagstiftning.

Brännolja

Brännmaterial måste avfallshandteras enligt gällande lokala föreskrifter.

Emballage

Oljeaggregatets emballage består av kartong/papper och plast. Emballaget ska tas om hand enligt gällande miljölagstiftning på därför avsedda återvinningsstationer.

14. Service och reparation

Innan du kontaktar oss för att lösa ett befintligt tekniskt problem ska du själv försöka åtgärda problemerna enligt anvisningarna i kapitlet „Felsökning“.

Du får gärna kontakta oss om du har frågor om oljeaggregatets funktion och hantering, för information vid skador eller om du har garantianspråk.

Kontakta:

Trotec GmbH Co KG

Grebener Straße 7

D-52525 Heinsberg

Tel.: 49 (0) 2452 / 962 - 400

Fax.: 49 (0) 2452 / 962 - 200

E-Mail: info@trotec.de www.trotec.de

15. Felsökning

⚠ Livsfara genom felaktig reparation! Försök aldrig att själv utföra modifieringar eller reparationer på/av aggregatet. Egenmäktiga modifieringar kan leda till allvarliga skador eller dödsfall. Låt en certifierad yrkesverkstad utföra alla eventuella reparationer.

16. Störning och borttagning

Problem	Orsak	Åtgärd
Fläkten startar inte och lågan antänds inte	Styranordning felinställd	• Kontrollera att styranordningen är korrekt inställd (t. ex. måste den temperatur som är inställd på termostaten vara högre än rummets temperatur).
	Styranordning defekt	• Låt kundtjänst byta ut styranordningen.
Fläkten startar inte eller stängs av under start eller drift	Ingen strömförsörjning	• Kontrollera specifikationerna för den elektriska anläggningen (230 V - 1 ~ - 50 Hz). • Kontrollera att omkopplaren fungerar och står i rätt läge. • Kontrollera att säkringen är intakt.
Fläkten stängs av under start eller drift	Låga finns innan transformatorn antänder	• Lämna aggregatet till kundtjänst för rengöring och för att avlägsna brännoljeresterna ur brännarutrymmet.
	Fotocell defekt	• Låt kundtjänst byta ut fotocellen.
	Motorlindningen bruten eller bränd	• Låt kundtjänst byta ut motorn.
	Motorlager blockerat	• Låt kundtjänst byta ut motorlagret.
	Motorkondensatorn har bränt	• Låt kundtjänst byta ut motorkondensatorn.

Problem	Orsak	Åtgärd
Fläkten stängs av under start eller drift	Ingen antändning	- Kontrollera tändkabelns anslutningar till elektroder och transformator. - Kontrollera elektrodernas position och avstånd. - Kontrollera att elektroderna är rena. - Låt kundtjänst byta ut transformatorn.
	Flamvakten defekt	Låt kundtjänst byta ut flamvakten.
	Fotocell defekt	Låt kundtjänst byta ut eller rengöra fotocellen.
	Brännaren får inget eller otillräckligt brännoljaflöde	Kontakta kundtjänst för att: - kontrollera att kopplingen mellan pump och motor är intakt. - kontrollera om luft har trängt in i brännoljecirkulationen och om ledningar och filterpackningen är täta. - rengöra eller byta ut munstycket.
	Magnetventil defekt	Kontakta kundtjänst för att: - kontrollera att kopplingen mellan pump och motor är intakt. - kontrollera om luft har trängt in i brännoljecirkulationen och om ledningar och filterpackningen är täta. - rengöra eller byta ut munstycket.
	Internt fel i den elektroniska styrenheten	Kontakta kundtjänst för att: återställa styrenheten. Gör minst två startförsök. Om felet kvarstår, byt ut styrenheten.
Fläkten startar och lågan brinner med rökbildning	Otillräcklig tillförsel av förbränningsluft	- Ta bort alla hinder eller tilltäppa ställen vid insugs- och/eller utblåsöppningarna. - Låt kundtjänst kontrollera luftinställningsringens position. - Låt kundtjänst rengöra brännarens hållare.
	För stor tillförsel av förbränningsluft	Låt kundtjänst kontrollera luftinställningsringens position.
	Använd brännolja smutsig eller innehåller vatten	- Byt ut använd brännolja till ren brännolja. - Rengör brännoljefiltret.
	Luft har trängt in i brännoljecirkulationen	Låt kundtjänst kontrollera att ledningarna och brännoljefiltret är täta.
	Otillräcklig mängd brännolja i brännaren	Kontakta kundtjänst för att: - kontrollera pumptryckvärdet. - rengöra eller byta ut munstycket.
	För mycket brännolja i brännaren	Kontakta kundtjänst för att: - kontrollera pumptryckvärdet. - byta ut munstycket.
Aggregatet stängs inte av	Magnetventilens packning är defekt	Låt kundtjänst byta ut magnetventilen.



TROTEC® GmbH & Co. KG • Grebbener Straße 7 • D-52525 Heinsberg

Tel.: +49 2452 962 - 400 • Fax: +49 2452 962 - 200

www.trotec.de • E-Mail: info@trotec.de